SORALUZE-PLACENCIA DE LAS ARMASKO UDALEKO ASEGURU DESBERDINEN KONTRATU PRIBATUA ESLEITZEKO KLAUSULA TEKNIKO BEREZIEN PLEGUA.

Kontratuaren xedea honako arrisku hauek aseguratzea da, plegu honetan eta administrazio-klausula zehatzen pleguan ezarritako baldintzetan eta karatularekin bat etorriz. Arrisku horiek lotetan daude osatuta:

I. LOTEA: Soraluzeko Udalak hirugarrenen aurrean izan dezakeen erantzukizun zibil orokorraren eta ondare-erantzukizunaren ondoriozko kalteen asegurua, ugazaben erantzukizun zibila barne.

II LOTEA: Soraluzeko Udalaren ondarea osatzen duten ondasun higiezin eta higigarriei (edukitzailea eta edukia) egindako kalteen asegurua.

III. LOTEA: udal-jabetzako ibilgailuen nahitaezko asegurua.

IV. LOTEA: Jaietan bigantxak bi aldiz askatzeko istripu-asegurua.

Epemuga bateratua

Polizen mugaeguna otsailaren 7ra bateratu beharko da; beraz, epemuga desberdina dutenak egun horretan bateratuko dira.

Komunikazioak

Hartzaileak, aseguratuak edo onuradunak aseguratzaileari, eta alderantziz egindako jakinarazpenak idatziz jasoko dira posta elektronikoaren modalitatean kontratua sinatzean hitzartzen diren helbide elektronikoetan.

PLIEGO DE CLAUSULAS TECNICAS PARTICULARES PARA LA ADJUDICACION DEL CONTRATO PRIVADO DE LOS DIFERENTES SEGUROS DEL AYUNTAMIENTO DE SORALUZE-PLACENCIA DE LAS ARMAS.

El contrato tiene por objeto el aseguramiento, en las condiciones establecidas en el presente pliego y pliego de cláusulas administrativas particulares conformado con su carátula, de los siguientes riesgos, que vienen configurados en lotes:

LOTE I: Seguro de daños como consecuencia de la responsabilidad civil general y patrimonial en que pueda incurrir el Ayuntamiento de Soraluze frente a terceros, incluyendo la responsabilidad civil patronal.

LOTE II: Seguro de daños materiales a bienes inmuebles y muebles (continente y contenido)que integran el patrimonio del Ayuntamiento de Soraluze.

LOTE III: Seguro obligatorio de los vehículos de propiedad municipal.

LOTE IV: Seguro de accidentes para dos sueltas de vaquillas en festejos.

Vencimiento unificado

El vencimiento de las pólizas tendrá que ser unificado al 7 de febrero, por lo que aquellas que tengan vencimiento diferente se unificarán a dicha fecha.

Comunicaciones

Se dejará constancia escrita de todas las comunicaciones del Tomador, Asegurado o Beneficiario al Asegurador y viceversa en la modalidad de correo electrónico en las direcciones de correo que se pacten a la firma del contrato.

Prima ordainketa

Ez da aldizkako primarik egongo; prima bakarrean ordainduko da urtean behin, eta kontratua sinatu ondoren eskatu ahal izango da.

Prima banku-transferentzia bidez ordainduko da.

1. LOTEA. ERANTZUKIZUN ZIBIL OROKORREKO ETA ONDAREZKO ASEGURUAREN KONTRATU PRIBATUAREN PRESKRIPZIO TEKNIKOAK, UGAZABEN ERANTZUKIZUN ZIBILA BARNE.

1. Aseguratua.

Soraluzeko Udala, bere ordezkariak, kargu politikoak, funtzionarioak, enplegatuak, menpekoak bere ordezkariak, eta, oro har, bere eginkizunak betez bere zerbitzura dauden langileak. Aseguratu izaera Udalean lan egiten duten langile guztiei aplikatuko zaie, edozein dela ere haien mendetasun-harremana, lan-harremana edo administrazio-harremana (lanpostua jabetzan duten funtzionarioak, bitarteko funtzionarioak, kontratatuak edo antzekoak), betiere erakunde horrek ordaintzen badu. Praktiketan eta/edo prestakuntzan dauden langileak ere sartzen dira.

JARDUERA: Tokiko administrazioa

LANGILE KOPURUA: 30
BIZTANLE KOPURUA: 3.903 (01-01-2021)
2021 URTEKO HASIERAKO AURREKONTU KONTSOLIDATUA (€): 4.300.550 €

2. Aseguru-hartzailea.

Soraluzeko Udala.

Pago de la prima

No habrá primas periódicas, el pago se realizará en prima única anual que será exigible una vez firmado el contrato.

La forma de pago de la prima será mediante transferencia bancaria.

LOTE 1. PRESCRIPCIONES TÉCNICAS DEL CONTRATO PRIVADO DE SEGURO DE RESPONSABILIDAD CIVIL GENERAL Y PATRIMONIAL, INCLUYENDO RESPONSABILIDAD CIVIL PATRONAL.

1. Asegurado.

El Ayuntamiento de Soraluze-Placencia de las Armas, sus representantes, cargos políticos, funcionarios, empleados, dependientes y, en general, el personal a su servicio en el ejercicio de sus funciones. La condición de asegurado se aplicará a todo el personal que preste sus servicios en el Ayuntamiento, cualquiera que fuera su relación de dependencia, laboral o administrativa (funcionario con plaza en propiedad, interino, contratado o similar), siempre que sea remunerado por la citada entidad. Asimismo se incluye el personal en prácticas y/o formación.

ACTIVIDAD: Administración Local.

NÚMERO TOTAL DE EMPLEADOS: 30
NÚMERO DE HABITANTES: 3.903 (01-01-2021)
PRESUPUESTO CONSOLIDADO INICIAL ANUAL-2021 (EUROS): 4.300.550 €

2. Tomador del seguro.

El Ayuntamiento de Soraluze-Placencia de las Armas.

3. Aseguruaren xedea.

Aseguru-kontratuak bermatu egingo ditu erantzukizun zibiletik/ondaretik eratorritako ondorio ekonomikoak, indarrean dagoen araudiaren arabera, asegurua indarrean dagoen bitartean aseguratuari zuzenean, subsidiarioki edo solidarioki legozkiokeenak, gorputz-kalteengatik edo kalte materialengatik, bai eta zuzenbide publikoko pertsona juridiko gisa hirugarrenei nahigabe eragindako ondoriozko galerengatik ere, Soraluze-Placencia de las Armas udalerriko Udalak bere instalazio eta jabetzetan dituen eskumenak baliatzearen ondorioz.

Definizioak:

KALTEAK. Kalteak honako kasu hauetan bakarrik ordaindu ahal izango dira:
GORPUTZEKOAK: pertsona fisikoek jasandako lesioak, gaixotasunak edo heriotza.

MATERIALAK: gauza baten kalteak, narriadura edo suntsipena, bai eta animaliei eragindako kaltea ere.

GALERAK: erreklamatzaileak galera horren ondorioz jasandako gorputzeko kalteen edo kalte materialen zuzeneko galera ekonomikoa, polizak estaliak.

HIRUGARRENA. Honako hauek ez diren edozein pertsona fisiko edo juridiko:

- Aseguruaren hartzaileak, aseguratuak edo ezbeharraren eragileak.

- Aurreko atalean aipatutako pertsonekin bizi diren senideak.

- Hartzailearen eta aseguratuaren bazkideak eta zuzendariak.

4. Irismena: estalitako arriskuak.

3. Objeto del seguro.

El contrato de seguro garantizará las consecuencias económicas derivadas de la responsabilidad civil/patrimonial, según la normativa vigente, que durante la vigencia del seguro pueda corresponder directa, subsidiaria o solidariamente al asegurado por daños corporales o materiales y perjuicios consecuenciales ocasionados involuntariamente a terceros como persona jurídica de derecho público, derivada del ejercicio de las competencias del Ayuntamiento de Soraluze-Placencia de las Armas en sus instalaciones y propiedades.

Definiciones:

DAÑOS. Sólo serán indemnizables los daños:

CORPORALES: Las lesiones, enfermedades o fallecimiento sufrido por personas físicas.

MATERIALES: Los daños, deterioro o destrucción de una cosa, así como el daño ocasionado a animales.

PERJUICIOS: La pérdida económica consecuencia directa de los daños corporales o materiales, cubiertos por la póliza, sufridos por el reclamante de dicha pérdida.

TERCERO. Cualquier persona física o jurídica distinta de:

- El tomador del seguro, el asegurado o el causante del siniestro.

- Los familiares que convivan con las personas enunciadas en el apartado anterior.

- Los socios y directivos del tomador y del asegurado.

4. Alcance: Riesgos cubiertos.

Azalpen gisa eta ez mugatzeko, aseguratuaren erantzukizun hauek bermatuko dira:

a) Aseguratutako administrazio-organismoari egotz dakiokeen erantzukizun zibila, haren ordezkari, zuzendari, funtzionario, enplegatu, menpeko eta, oro har, bere eginkizunak betetzen ari diren langileen erruzko edo zabarkeriazko egite edo ez-egiteengatik.

b) Administrazio-erakundeak babestu eta sustatutako kultura-, kirol-, jolas- edo asistentzia-jarduerak lagundu, lagundu edo zuzentzen dituzten irakasleen, begiraleen, boluntarioen eta gainerako langileen erruzko edo zabarkeriazko ekintzengatik edo ez-egiteengatik aseguratutako administrazio-erakundeari egotz dakiokeen erantzukizun zibila.

c) Erakundearen lurren, gordailuen, biltegien, lokalen, bulegoen, pabiloien, ibilgailuentzako garajeen, eskola, areto, lorategi eta parke publikoentzako garajeen, gizarte-, kirol-, osasun-, irakaskuntza- eta antzeko instalazioen edo aseguratuaren zerbitzuak dauden beste edozein eraikin edo instalazioren jabe, errentari, gozamenduri, lagapen-hartzaile edo edukitzaile soila den aldetik eska daitekeen erantzukizuna, bai eta aseguratuaren elementu osagarriak, jabetzak, jabetzak, jabetzak eta aparailuak eta altzariak.

d) Eraikinak edo instalazioak eraikitzeko, mantentzeko, konpontzeko, handitzeko edo berritzeko obren sustatzaile edo eraikitzaile gisa.

e) Suteek edo leherketek eragindako kalteak, edozein ondasun edo zerbitzutan hasten badira.

A título meramente enunciativo y no limitativo se garantizarán las siguientes responsabilidades del asegurado:

a) Responsabilidad civil imputable al organismo administrativo asegurado por acciones u omisiones culposas o negligentes de sus representantes, directivos, funcionarios, empleados, dependientes y, en general, el personal a su servicio en el ejercicio de sus funciones.

b) Responsabilidad civil imputable al organismo administrativo asegurado por acciones u omisiones culposas o negligentes de profesores, monitores, voluntarios y demás personal que ayude, colabore o dirija actividades culturales, deportivos, recreativas o asistenciales patrocinadas y promovidas por el organismo administrativo.

c) Responsabilidad exigible en su condición de propietario, arrendatario, usufructuario, cesionario o simple tenedor de los terrenos, depósitos, almacenes, locales, oficinas, pabellones, garajes para vehículos de la entidad, escuelas, salones, jardines y parques públicos, instalaciones sociales, deportivas, sanitarias, docentes y similares o cualesquiera otros edificios o instalaciones donde se ubiquen los distintos servicios del asegurado, así como sus partes integrantes, pertenencias, mobiliario, objetos de decoración, aparatos, utillaje y otros elementos accesorios, así como la responsabilidad civil frente a los propietarios de los bienes inmuebles que ocupe en régimen de arrendamiento o en virtud de cualquier otro título.

d) Como promotor o constructor de obras de construcción o mantenimiento, reparación, ampliación o reforma de edificios o instalaciones.

e) Daños derivados de incendio o explosión que tengan su inicio en cualquiera de sus bienes o servicios.

f) Suteak itzaltzeko zerbitzuak sorosteko eta itzaltzeko jardueratik kanpoko pertsonei edo ondasunei eragindako kalteen ondorioz.

f) Como consecuencia de los daños ocasionados, por la prestación del servicio de extinción de incendios, a las personas o bienes ajenos a la actividad de socorrer y apagar el fuego.

g) Aseguratuak zuzenean, solidarioki edo subsidiarioki izan dezakeen erantzukizuna, kontratistek, azpikontratistek eta, oro har, lan-mendekotasunik gabe aseguratuaren kontura diharduenak eragindako kalteengatik.

g) La responsabilidad que directa, solidaria o subsidiariamente pueda corresponder al asegurado por daños causados por contratistas, subcontratistas y, en general, quien actúe por cuenta del asegurado sin relación de dependencia laboral.

h) Zaintza eta segurtasun zerbitzutik eratorritakoak, baita armen erabilera barne hartzen duenean ere.

h) Las derivadas del servicio de vigilancia y seguridad, incluso aún cuando comprenda el uso de armas.

i) Aseguratuari eska dakiokeen erantzukizun zibila, langileek edo beste hirugarren batzuek ibilgailu motordunak erabiltzearen ondorioz hirugarren pertsonei eragindako kalteengatik, baldin eta aseguratuak ez badu horien jabe, edukitzaile edo edukitzaile izaera.

i) Responsabilidad civil que pudiera ser exigida al asegurado por daños ocasionados a terceras personas como consecuencia de la utilización de vehículos a motor, por parte de empleados u otros terceros, y respecto a los cuales el asegurado no tuviese la calidad de propietario, tenedor o poseedor.

Kalte-ordainak baldintza hauek bete beharko ditu:

La indemnización quedará sujeta a las siguientes condiciones:

- Ezbeharra gertatzen den unean, langileak edo hirugarrenak aseguratuak agindutako lanak edo misioak egiten aritzea, aseguruaren xede den jardueraren eremuan.

- que en el momento de acaecer el siniestro, los empleados o terceros se encuentren efectuando trabajos o misiones encomendadas por el asegurado, en el ámbito de actividad objeto del seguro.

- Enplegatuak edo hirugarrenak zuzenean erantzule deklaratzea.

- que los empleados o terceros sean declarados directamente responsables.

- Istripua eragin duten ibilgailuek ez izatea berme nahikorik automobilaren poliza espezifikoen bidez, gerora sortutako kalteak ordaintzeko.

- que los vehículos causantes del accidente no tuvieren suscritas garantías suficientes mediante pólizas específicas del automóvil para indemnizar los daños sobrevenidos.

- Aipatutako polizak nahikoak ez direla deklaratzea, eta aseguratuari ematea kalteen ordainari aurre egiteko legezko erantzukizun zibila.

- que sea declarada la insuficiencia de las pólizas citadas, atribuyéndose al asegurado la responsabilidad civil legal de afrontar el resarcimiento de los daños.

Nolanahi ere, paragrafo honetan jasotako bermeak automobilaren nahitaezko harpidetzako erantzukizun zibileko asegurua arautzen duten xedapenetan ezarritako kalte-ordainen mugak baino ez dira aplikatuko, dagokion poliza sinatu zein ez.

En cualquier caso, las garantías contempladas en este apartado solamente entrarán en juego en exceso de los límites de indemnización establecidos en las disposiciones reguladoras del seguro de responsabilidad civil de suscripción obligatoria del automóvil, se haya suscrito o no la póliza correspondiente.

Erantzukizun zibil profesionala

Responsabilidad civil profesional

Aseguratuak bere jarduera profesionalean (teknikari tituludunak) duen erantzukizun zibila bermatuta dago, hirugarrenen aurrean gorputz-kalteak, kalte materialak edo ondoriozko kalteak eragiten dituzten akats edo omisio profesionalengatik, beren eginkizunak korporazioarentzat eta korporazioaren kontura betetzen dituzten bitartean.

Queda garantizada la responsabilidad civil del asegurado en el ejercicio de su actividad profesional (personal técnico titulado) por errores u omisiones profesionales que causen daños corporales, materiales o perjuicios consecuenciales frente a terceros, mientras ejerzan sus funciones para y por cuenta de la corporación.

Bereziki, honako hauen ondoriozko erantzukizunak bermatuko dira:

En especial, quedarán garantizadas las responsabilidades derivadas de:

- Obrak eta/edo eraikuntza-, muntaketa-, handitze- edo erreforma-proiektuak zuzendu eta gainbegiratzeko jarduerak; nolanahi ere, ez dira kontuan hartuko gainbegiratutako, proiektatutako, eraikitako, muntatutako, handitutako edo eraberritutako obrek eragindako kalteak.

- las actividades de dirección y supervisión de obras y/o proyectos de construcción, montaje, ampliación o reforma, excluyéndose en cualquier caso, los daños sufridos por las propias obras supervisadas, proyectadas construidas, montadas, ampliadas o reformadas.

- Toki-erakundearen mendeko langileen jardun profesionala gizarte-laguntza-, hezkuntza-, kultura- eta kirol jardueretan.

- la actuación profesional del personal dependiente de la entidad local en su actividad de asistencia social, educativa, cultural y deportiva.

Erantzukizun zibil profesionalaren estaldura horrek gehiegizko egoeran eta/edo baldintza-desberdintasunean jardungo du sinatutako beste aseguru batzuekiko, nahitaezkoak izan ala ez.

Esta cobertura de responsabilidad civil profesional actuará en exceso y/o diferencia de condiciones respecto de otros seguros suscritos, obligatorios o no.

Defentsa-gastuak eta fidantza zibilak.

Gastos de defensa y fianzas civiles.

Aseguratutako zenbatekoaren mugarekin eta erreklamazioaren xedea polizaren estalduretan sartuta badago, honako hauek bermatu beharko dira:

Con el límite de la suma asegurada y siempre que el objeto de la reclamación esté incluido en las coberturas de la póliza, deberán garantizarse:

- Prozeduraren ondorio zibilak bermatzeko eskatzen diren fidantza judizialak eratzea.

- Kostu judizialak, polizan aurreikusitakoaren arabera aseguratzaileak ordaindu beharreko kalte-ordainaren eta aseguratuak ezbeharrean duen erantzukizunaren zenbateko osoaren arteko proportzio berean ordainduko direnak.

- Aseguratzaileak bere gain hartuko du zuzendaritza juridikoa kaltetuaren erreklamazioaren aurrean, eta bere kontura izango dira sortzen diren defentsa-gastuak. Aseguratuak behar den laguntza eman beharko du aseguratzaileak bere gain hartutako zuzendaritza juridikoari begira.

- Aseguratuak bere defentsa izendatzen badu, gastu judizialak bere kontura izango dira.

- Aseguratuaren aurkako prozesu kriminalen kasuan ere aplikatuko dira prestazio horiek, baldin eta prozesu horien kausa aseguruaren xede den jardueran aritzea bada, defendatuak aldez aurretik baimena emanda. Aseguratuak bere defentsa izendatzen badu, kontzeptu horrengatik sortutako kostuak eta gastuak bere kontura izango dira.

- Aseguratuaren aurka bideratutako prozesu judizialetan kondena-epaia sortzen badu, aseguratzaileak ebatziko du ea egokia den auzitegi nagusi eskudunaren aurrean errekurtsoa jartzea; errekurtsoa bidegabea dela uste badu, interesdunari jakinaraziko dio, eta interesdunak bere kabuz jar dezake errekurtsoa. Azken kasu horretan, jarritako errekurtsoak aseguratzailearen interesen aldeko epaia eragiten badu, eta, ondorioz, aseguratzailearen kargurako kalte-ordaina murrizten bada, aseguratzaileak bere gain hartu beharko ditu errekurtso horrek sortutako gastuak.

- Aseguratuaren eta aseguratzailearen artean gatazkaren bat sortzen bada aseguratuak ezbeharrean aseguratuaren

- La constitución de las fianzas judiciales exigidas para garantizar las resultas civiles del procedimiento.

- Las costas judiciales, que serán abonadas en la misma proporción existente entre la indemnización que deba satisfacer el asegurador, de acuerdo con lo previsto en la póliza, y el importe total de la responsabilidad del asegurado en el siniestro.

- El asegurador asumirá la dirección jurídica frente a la reclamación del perjudicado, y serán de su cuenta los gastos de defensa que se ocasionen. El asegurado deberá prestar la colaboración necesaria en orden a la dirección jurídica asumida por el asegurador.

- Si el asegurado designa su propia defensa los gastos judiciales serán de su exclusiva cuenta.

- Las prestaciones anteriores serán de aplicación asimismo en el caso de procesos criminales contra el asegurado que tengan su causa en el ejercicio de la actividad objeto del seguro, previo consentimiento del defendido. En el caso de que el asegurado designe su propia defensa, las costas y gastos que se originen por este concepto serán de su exclusiva cuenta.

- Si en los procesos judiciales seguidos contra el asegurado se produce sentencia condenatoria, el asegurador resolverá la conveniencia de recurrir ante el Tribunal Superior competente; si considera improcedente el recurso, lo comunicará al interesado, quedando éste en libertad de interponerlo por su exclusiva cuenta. En este último caso, si el recurso interpuesto produjera una sentencia favorable a intereses del asegurador, minorando la indemnización a cargo del mismo, éste estará obligado a asumir los gastos que dicho recurso originase.

- Cuando se produjera algún conflicto entre el asegurado y el asegurador motivado por tener que sustentar éste en el siniestro

defentsaren aurkako interesak sostengatu behar dituelako, aseguratzaileak horren berri emango dio aseguratuari, hargatik eragotzi gabe defentsarako premiazkoak diren eginbideak egitea. Kasu horretan, aseguratuak aukera izango du zuzendaritza juridikoa aseguratzailearen esku uzteko edo bere defentsa beste pertsona baten esku uzteko. Azken kasu horretan, aseguratzaileak zuzendaritza juridiko horren gastuak ordaindu beharko ditu, 6.000,00 euroko mugara arte.

Alderdi zibilean adiskidetasunezko akordio bat lortzen denean, aseguratzaileak aukerakoa izango du alderdi kriminalaren defentsa, eta defendatuaren aldez aurreko adostasuna beharko du.

Gastuen liberazioa

Polizak aseguratutako zenbatekoa aipatutako gastu judizialengatiko edozein kenkarietatik askatutzat joko da, gastu horiek, ordaindutako kalte-ordainari gehituta, ezbeharragatiko muga gainditzen badute, betiere Espainiako auzitegietan formulatutako akzioak badira.

Estalduraren lurralde-eremua berariaz zabaltzen bada, eta akzioa atzerriko auzitegietan gauzatzen bada, ez da gastuak liberatzeko aipatutako klausula aplikatuko, eta betiere ezbehar bakoitzeko aseguratutako zenbatekoaren barruan geratuko dira. Zenbateko hori aseguratzailearen kontura izango da gehienez.

Estaldura guztietarako esklusio komunak.

Kanpoan geratzen dira

- Asegurudunak edo erantzun behar duen pertsonak nahita edo asmo txarrez egindako egintzak, edo legezko arauak nahita haustearen edo ez betetzearen ondoriozkoak.

intereses contrarios a la defensa del asegurado, el asegurador lo pondrá en conocimiento del mismo, sin perjuicio de realizar aquellas diligencias que, por su carácter urgente, sean necesarias para la defensa. En este caso, el asegurado podrá optar entre el mantenimiento de la dirección jurídica por el asegurador o confiar su propia defensa a otra persona. En este último supuesto, el asegurador quedará obligado a abonar los gastos de tal dirección jurídica hasta el límite de 6.000,00 €.

Cuando en la parte civil se haya llegado a un acuerdo amistoso, la defensa de la parte criminal es potestativa por parte del asegurador y está sujeta el consentimiento previo del defendido.

Liberación de gastos

La suma asegurada por la póliza se entiende liberada de cualquier deducción por los gastos judiciales mencionados si éstos, añadidos a la indemnización satisfecha, excedieran del límite por siniestro, siempre y cuando se trate de acciones formuladas ante los tribunales españoles.

En el supuesto de suscribirse ampliación expresa del ámbito territorial de cobertura, y la acción se ejercite ante tribunales extranjeros, no se aplicará la citada cláusula de liberación de gastos, quedando los mismos siempre incluidos en la suma asegurada por siniestro, que constituirá en todo caso el importe máximo a cargo del asegurador.

Exclusiones comunes a todas las coberturas.

Quedan excluidos

- Actos intencionados o realizados con mala fe, por el Asegurado o persona por la que debe responder, o bien derivados de la infracción o incumplimiento deliberado de las normas legales.

- Gerra zibileko edo nazioarteko gertaerek, herri-matxinadak edo -iskanbilak, terrorismoak, lurrikarek eta uholdeek eta aparteko beste gertaera batzuek eragindako kalteak.

- Daños por hechos de guerra civil o internacional, motín o tumulto popular, terrorismo, terremotos e inundaciones y otros eventos extraordinarios.

- Edozein motatako zehapenak eta isunak ordaintzea.

- El pago de sanciones y multas de cualquier tipo.

- Kalte-ordainen zenbatekoa polizan frankizia gisa ezarritako kopurua baino txikiagoa duen ezbeharra.

- Siniestro cuya cuantía indemnizatoria sea inferior a la cantidad estipulada en la póliza como franquicia.

- Ondasun higigarri edo higiezinei eragindako kalteak, baldin eta asegurudunaren esku utzi, laga edo errentan eman badira haiek erabili edo baliatzeko, manipulatzeko, eraldatzeko, konpontzeko, zaintzeko, gordailatzeko edo garraiatzeko, edo asegurudunaren esku edo kontrol-eremuren batean badaude.

- Daños causados a bienes muebles o inmuebles que, para su uso o disfrute, manipulación, transformación, reparación, custodia, depósito o transporte hayan sido confiados, cedidos o arrendados al Asegurado o bien se encuentren bajo su posesión o ámbito de control.

- Ibilgailu motordunen erabilerak eta zirkulazioak eragindako kalteengatiko erantzukizunak, baldin eta kalte horiek ibilgailu motordunen zirkulazioko erantzukizun zibilari eta aseguruari buruzko araudiak arautzen baditu.

- Responsabilidades por daños causados con motivo del uso y circulación de vehículos a motor, cuando dichos daños sean objeto de regulación por la normativa sobre responsabilidad civil y seguro en la circulación de vehículos a motor.

- Erreakzio edo erradiazio nuklearrak edo edozein motatako kutsadura erradioaktiboak eragindako kalteak, arlo horretako legeria espezifikoan jasota egon ala ez.

- Daños por reacción o radiación nuclear o contaminación radiactiva de cualquier tipo, sea o no recogida en la legislación específica de esta materia.

- Aireko nabigaziorako edozein lehergailuk edo aireontzik edo horiei eragindako kalteen erreklamazioak.

- Reclamaciones por daños causados por cualquier artefacto o aeronave destinado a la navegación aérea o por daños causados a los mismos.

- Itunen edo akordioen bidez hartutako betebeharrak, akordio horiek ez badaude legez galdagarriak izango ez direnak.

- Obligaciones asumidas en virtud de pactos o acuerdos, que no serían legalmente exigibles en caso de no existir tales acuerdos.

- Aseguratuaren mendeko langileen eta langileen ondasunei eragindako kalte materialen ordaina.

- El resarcimiento de los daños materiales causados a bienes de los empleados y personal dependiente del Asegurado.

- Asbestosiagatik edo amiantoa edo amiantoa duten produktuak

- Las reclamaciones por asbestosis o cualquier enfermedad, incluso cáncer,

fabrikatzeagatik, lantzeagatik, eraldatzeagatik, muntatzeagatik, saltzeagatik edo erabiltzeagatik sortutako erreklamazioak, minbizia barne.

- Polizak babesten duen gorputzeko edo materialeko kalte baten ondorio ez diren galera ekonomikoak, bai eta polizak babesten ez duen gorputzeko edo materialeko kalte baten ondorio diren galera ekonomikoak ere.

- Gai arriskutsuak (toxikoak, leherkorrak, korrosiboak, sukoiak eta erregaiak) garraiatu, biltegiratu eta banatzea.

- Pertsonak garraiatzeko jardueren, portu edo aireportuetako lanen eta meatzaritzaren ondoriozko erreklamazioak.

- Ordena publikoaren nahasmenduek eragindako kalteak.

- Aseguratuak erantzun behar dien pertsonen desleialtasuna.

- Sustatutako obrek eta instalazioek jasandako kalteak, edo asegurudunak esku hartu duenean, edo proiektuaren egile, zuzendari edo supevisor gisa bere jarduera profesionala gauzatu duenean, edo, oro har, hark egindako lanen xede direnean, gauzatzen den bitartean edo entregatu ondoren.

- Presak, urtegiak eta antzekoak edukitzeagatik.

- Polizan berariaz aseguratu gisa sartu ez diren erakunde autonomoen eta enpresa publikoen erantzukizunak.

- Airearen, lehorreko, itsasoko edo lurpeko uren, lurzoruaren eta lurpearen, eta, oro har, ingurumenaren egoera naturalaren edozein nahasmenduk eragindako kalteen erantzukizunak, zuzenean edo zeharka, honako arrazoi hauengatik:

debidas a la fabricación, elaboración, transformación, montaje, venta o uso del amianto, o de los productos que los contengan.

- Aquellas pérdidas económicas que no sean consecuencia de una daño corporal o material amparado por la póliza, así como las pérdidas económicas que sean consecuencia de un daño corporal o material no amparado por la póliza.

- El transporte, almacenamiento y distribución de materias peligrosas (tóxicas, explosivas, corrosivas, inflamables y combustibles).

- Reclamaciones que sean consecuencia de las actividades de transporte de personas, trabajos en puertos o aeropuertos y minería.

- Daños causados con motivo de alteraciones del orden público.

- La infidelidad de las personas por las que el Asegurado debe responder.

- Daños sufridos por las obras e instalaciones promovidas o en las que haya intervenido el Asegurado o bien haya ejercido su actividad profesional como autor del proyecto, director o supevisor, o que –en general– constituyan en el objeto de los trabajos desarrollados por el mismo, ya sea durante su ejecución o una vez entregadas.

- Por la tenencia de presas, embalses y similares.

- Responsabilidades de aquellos organismos Autónomos y Empresas Públicas que no hayan sido expresamente incluidos como Asegurados en la póliza.

- Las responsabilidades por daños causados, directo o indirectamente, por cualquier perturbación del estado natural del aire, de las aguas terrestres, marítimas o subterráneas, del suelo y subsuelo, y, en general, del medioambiente, provocadas por:

- Agente kutsatzaileen isuriak, isurketak, injekzioak, biltegiak, ihesak, deskargak, ihesak, jarioak edo iragazketak.

- Erradiazioak, zaratak, bibrazioak, usainak, beroa, tenperaturaren aldaketak, eremu elektromagnetikoak edo beste edozein uhin mota.

- Suteak edo leherketak eragindako ke toxikoak edo kutsatzaileak.
- Pleguaren espirituarekin kontraesanean ez dagoen beste edozein baztertze.

Lan-istripuengatiko erantzukizun zibila

Aseguruak aseguratuari eskatzen zaion erantzukizun zibila estali beharko du, indarrean dagoen legeriarekin bat etorriz eta polizan jasotako mugei eta hizpaketei lotuta, aseguratutako jardueraren garapenean gertatutako lan-istripuengatik.

Zehazki, estaldura horrek honako hauek babesten ditu:

- Aseguratuari eskatzen zaion erantzukizuna, bere nominan sartuta dauden eta Lan Istripuen Aseguruan alta emanda dauden langileek, Aldi Baterako Lan Harremanak dituzten langileek eta lan-harremana alde batera utzita Aseguratuaren mende dauden beste batzuek izandako lan-istripuengatik.

- Aseguratuari eskatzen zaion erantzukizun zibila, beste kontratista batzuek, azpikontratista propioek edo kanpokoek eta horien guztien mendeko langileek izandako lan-istripuengatik.

Lan Istripuengatiko Erantzukizun Zibila estaltzeko biktima bakoitzeko subimite gisa adierazitako kopurua lehen aipatutako edozein kasutan aplikatuko da.

- Emisiones, vertidos, inyecciones, depósitos, fugas, descargas, escapes, derrames o filtraciones de agentes contaminantes.

- Radiaciones, ruidos, vibraciones, olores, calor, modificaciones de la temperatura, campos electromagnéticos o cualquier otro tipo de ondas.

- Humos tóxicos o contaminantes originados por incendio o explosió
- Cualquier otra exclusión que no contradiga el espíritu del pliego.

Responsabilidad civil por accidentes de trabajo

El seguro deberá cubrir la responsabilidad civil que le sea exigida al Asegurado, de conformidad con la normativa legal vigente y con sujeción a los límites y estipulaciones contenidos en la póliza, por accidentes de trabajo ocurridos en el desarrollo de la actividad asegurada.

En concreto, por esta cobertura queda amparada:

- La responsabilidad que le sea exigida al asegurado por los accidentes de trabajo sufridos por los trabajadores incluidos en su nómina y dados de alta en el Seguro de Accidentes de Trabajo, los trabajadores con relaciones de Trabajo Temporal y otros dependientes del Asegurado al margen de la relación laboral.

- La Responsabilidad Civil que le sea exigida al asegurado por los accidentes de trabajo sufridos por otros contratistas, subcontratistas propios o ajenos y personal dependiente de todos ellos.

La cantidad indicada como sublímite por víctima para la cobertura de Responsabilidad Civil por Accidentes de Trabajo será aplicable a cualquiera de los supuestos anteriormente mencionados.

Lan-istripuen erantzukizun zibila baztertzea

- Lan-istriputzat jotzen ez diren gertakariengatiko erantzukizunak.

- Hitzarmen sektorialek edo partikularrek lan-istripuetarako edo lanbide-gaixotasunetarako ezarritako betebeharren ondoriozko kalte-ordainak, errekarguak edo borondatezko hobekuntzak.

- Laneko gaixotasunagatiko edo lanbidekoak ez diren gaixotasunengatiko kalte-ordainak eta asistentzia-gastuak, langileak bere lana egin behar duenean, baita miokardio-infartua, tronbosia, garuneko odoljarioa eta antzeko etiologia duten gaixotasunak ere.

- Edozein motatako isunak eta zehapenak, bai eta indarreko legerian ezarritako prestazioetako errekarguak ere, zigortzeko.

- Enpresaburuaren kontratu-betebehar orokorrak ez betetzeagatiko erreklamazioak, gorputz-kalterik eragiten ez badute.

- Kalte materialen ordaina.

- Poliza honen bidez aseguratutzat hartzen ez diren kontratisten eta azpikontratisten erantzukizunak.

- Osasun-arloko alterazio psikofisikoengatiko erreklamazioak, lan-arloko ekintzekin edo ez-egiteekin zerikusia dutenak, lanarekiko oinarrizko konstituzio-eskubideak urratzen dituztenak edo lan-kontratua amaitzearen ondoriozkoak, enplegu-harremanak, diskriminazioa, sexu-jazarpena, errepresaliak, intimitatea, eta lanbide-sustapeneko merezimenduak baloratzearekin, enplegua ukatzearekin, karrera profesionala kentzearekin eta bestelako lan-

Exclusiones de la responsabilidad civil de accidentes de trabajo

- Las Responsabilidades por hechos que no sean calificados como accidente de trabajo.

- Las indemnizaciones, recargos o mejoras voluntarias derivadas de obligaciones establecidas por convenios sectoriales o particulares para el supuesto de accidentes de trabajo o enfermedades profesionales.

- Las indemnizaciones y gastos de asistencia por enfermedad profesional o bien por enfermedades no profesionales que contraiga al trabajador con motivo de la realización de su trabajo, así como el infarto de miocardio, trombosis, hemorragia cerebral y enfermedades de similar etiología.

- Cualquier género de multas y sanciones, así como los recargos en las prestaciones establecidas en la legislación vigente con carácter punitivo.

- Las reclamaciones por incumplimiento de las obligaciones contractuales del empresario de carácter general de las que no se deriven daños corporales.

- El resarcimiento de los daños materiales.

- Responsabilidades de Contratistas y Subcontratistas que no tengan la consideración de Asegurados por la presente póliza.

- Reclamaciones por alteraciones psicofísicas de la salud que tengan su origen o estén relacionadas con acciones u omisiones en el ámbito laboral, que vulneren los derechos constitucionales básicos de la persona en relación con el trabajo o derivados de la extinción del contrato de trabajo y en las relaciones de empleo, discriminación, acoso sexual, represalias, intimidad, y otros perjuicios en las relaciones laborales relacionados con la valoración de méritos en la promoción profesional, negación de

harremanetako bestelako kalteak eragiten dituztenak.

5. Lurralde-eremua

Aseguruaren estaldurak Espainiako jurisdikzioan egindako erreklamazioak baino ez ditu babestuko, baldin eta Espainiako lurraldean indarrean dauden lege-xedapenen arabera erantzukizun edo bestelako betebehar bihurtzen badira.

6. Denbora-eremua

Polizaren estaldurak Aseguratuaren Erantzukizun Zibilera mugatuko dira, aseguru-polizaren aseguru-aldian gertatutako kalteen ondoriozkoetara, baldin eta kalte horien ondorioak aseguratuari edo/eta aseguratzaileari erreklamatzen bazaizkio zuzeneko akzioa gauzatzean, polizaren aseguru-aldian edo poliza ezeztatzen denetik zenbatzen hasita 24 hilabeteko gehieneko epean.

Aurrekoa gorabehera, poliza honek estaliko ditu, halaber, asegurudunak aseguru-aldiaren hasieran ezagutzen ez dituen baina poliza hau indarrean sartu baino 3 urte lehenago gertatu diren ezbeharrak, poliza horren aseguru-aldian jakinarazi direnak eta poliza horren aurretik kontratatutako beste poliza batzuek estaltzen ez dituztenak.

7. Aseguratutako zenbatekoak eta estaldurak

Ezbeharragatiko kalte-ordainaren gehienekoa: 1.000.000 €

Gehienez SINIESTUAGATIKO KALTE-ORDAINA: polizak babestutako ezbehar bakoitzeko aseguratzaileak ordaindu beharko duen gehieneko kopurua, eragindako estalduren kopurua eta biktima edo kaltedunen kopurua edozein izanda ere.

empleo, privación de una carrera profesional o expedientes disciplinarios.

5. Ámbito territorial

La cobertura del seguro solamente amparará reclamaciones formuladas ante la jurisdicción española por hechos ocurridos en España, que se traduzcan en responsabilidades u otras obligaciones impuestas con arreglo a las disposiciones legales vigentes en el territorio español.

6. Ámbito temporal

Las coberturas de la póliza se circunscribirán, a la Responsabilidad Civil del Asegurado derivada de los daños ocurridos durante el periodo de seguro de la póliza de Seguro, y cuyas consecuencias sean reclamadas al Asegurado y/o Asegurador en el ejercicio de la acción directa, durante el periodo de seguro de la póliza o en el plazo máximo de 24 meses contados a partir de la cancelación de la misma.

No obstante lo anterior, la presente póliza se extenderá asimismo a cubrir aquellos siniestros que, no siendo conocidos por el Asegurado al inicio del periodo de seguro, hubieran tenido lugar 3 años antes de la entrada en vigor de la presente póliza, se notifiquen durante el periodo de seguro de esta última y no estuvieran cubiertos por otras pólizas contratadas con anterioridad a ésta.

7. Sumas aseguradas y coberturas

Máximo de indemnización por siniestro: 1.000.000 €

MÁXIMO DE INDEMNIZACIÓN POR SINIESTRO: cantidad máxima que, en cualquier caso, se verá obligado a indemnizar el asegurador por cada siniestro amparado por la póliza, sea cual fuese el número de coberturas afectadas y el número de víctimas o perjudicados.

EZBEHARRA: aseguratua legez erantzule izan daitekeen gertaera oro, betiere aseguru-kontratu honen xede bada eta polizaren bermeak jokoan jartzen baditu, hitzartutako baldintzen arabera.

SINIESTRO: Todo hecho de que pueda resultar legalmente responsable el asegurado, siempre que sea objeto de este contrato de seguro y ponga en juego las garantías de la póliza de conformidad a los términos y condiciones pactados.

EZBEHAR-UNITATEA: ezbehar bakar eta bakartzat hartuko da jatorri bereko edo kausa bereko gertaeren edo inguruabarren segida, kaltedunen kopurua eta egindako erreklamazioak gorabehera. Ezbeharra gertatu den datatzat hartuko da lehen gertaeraren edo ezbeharraren data.

UNIDAD DE SINIESTRO: Se considerará como un sólo y único siniestro la sucesión de hechos o circunstancias que se deriven de un mismo origen o igual causa, con independencia del número de perjudicados y reclamaciones formuladas. Se considerará como fecha de ocurrencia del siniestro la del primer hecho o circunstancia siniestral.

Urteko edo aseguru-aldiko muga: 3.000.000,00

Límite por anualidad o período de seguro: 3.000.000,00

URTEALDI EDO SEGURO ALDI BATERAKO MUGA: aseguru-aldi bakoitzeko aseguratzaileak ordaindu behar duen gehieneko kopurua, ezbehar bat baino gehiago kontsumituta ere, hau da, eragin-dataren eta mugaegunaren artekoa, primen azken ordainagirian ezarritako kontratuan edo urteko aldian adierazita. Hasierako iraupena urtebetetik gorakoa bada, aurreko muga hamabi hilabeteko aldietan aplikatuko da, polizaren eragin-datatik zenbatzen hasita.

LÍMITE POR ANUALIDAD O PERÍODO DE SEGURO: la cantidad máxima a cargo del asegurador por cada período de seguro, con independencia de que sea consumida en uno varios siniestros, entendiendo por período de seguro el comprendido entre la fecha de efecto y de vencimiento, expresadas en el contrato o período anual establecido en el último recibo de primas. Si se hubiera establecido una duración inicial superior a un año, el límite anterior se aplicará por períodos de doce meses a contar desde la fecha de efecto de la póliza.

Hori guztia ondoren adierazten diren estalduretarako ezartzen diren mugak eta azpilimiteak alde batera utzita:

Todo ello con independencia de los límites y sublímites que se establecen para las coberturas que a continuación se indican:

ESTALDURAK:

COBERTURAS:

Erantzukizun zibila/ondarezkoa estaltzeko subimitea: 300.000,00 €biktima bakoitzeko.

Sublímite para la cobertura de responsabilidad civil/patrimonial: 300.000,00 € por víctima.

Tokiko erantzukizun zibilaren estaldurarako subimitea: 150.000,00 €.

Sublímite para la cobertura de responsabilidad civil locativa: 150.000,00 €.

Lan-istripuengatiko erantzukizun zibila estaltzeko sublimitea (patronala eta gurutzatua): 300.000,00 €biktima bakoitzeko.

Sublímite para la cobertura de responsabilidad civil por accidentes de trabajo (patronal y cruzada): 300.000,00 € por víctima.

Goitibeherak: baldintza horietan zehaztutako estaldura bakoitzerako aseguratzaileak bere gain hartutako gehieneko mugak adierazten dituzten baldintzetan adierazitako kopuruak. Horretarako, biktima bakoitzeko subimitetzat hartuko da lesioek, gaixotasunak eta baita heriotzak ere eragindako pertsona fisiko bakoitzeko polizak ordain dezakeen gehieneko zenbatekoa. Nolanahi ere, ezbeharragatiko gehieneko muga ezbeharragatiko kalte-ordainaren gehieneko baldintzetan ezarritakoa izango da.

Sublímites: cantidades indicadas en las condiciones que representan los límites máximos asumidos por el asegurador para cada una de las coberturas especificadas en dichas condiciones. A tal efecto se entenderá como sublímite por víctima la cantidad máxima indemnizable por la póliza por cada persona física afectada por las lesiones, enfermedad e incluso la muerte, estableciéndose en cualquier caso como límite máximo por siniestro el establecido en las condiciones como máximo de indemnización por siniestro.

8. Frankizia

Ezbehar bakoitzeko, oro har, 600 euroko gehieneko frankizia aplikatzen da.

FRANKIZIA: polizaren baldintzetan ezarritako kopurua edo kenkaria egiteko prozedura, aseguratzailearen kontura izango ez dena aseguratuak zuzenean edo beste aseguru batek bere gain hartzeagatik.

Beraz, aseguratzaileak aseguratutako zenbatekoaren mugaraino soilik ordainduko ditu ezbeharrak, frankizia gisa ateratzen diren kopuruetatik gora.

8. Franquicia

Se aplica una franquicia máxima con carácter general de 600 euros por siniestro.

FRANQUICIA: la cantidad o procedimiento para su deducción establecido en las condiciones de la póliza, que no será de cuenta del asegurador por ser asumida directamente por el asegurado o por otro seguro distinto.

Por tanto, el asegurador sólo indemnizará los siniestros hasta el límite de la suma asegurada en exceso de las cantidades resultantes como franquicias.

II. LOTEA: SORALUZEKO UDALAREN ONDAREA OSATZEN DUTEN HIGIEZINEI (EDUKITZAILEA ETA EDUKIA) ETA ALTZARIEI KALTEAK EGITEKO ASEGURU-KONTRATU PRIBATUAREN PREKRIPZIO TEKNIKOAK.

LOTE II: PRECRIPCIONES TÉCNICAS DEL CONTRATO PRIVADO DE SEGURO DE DAÑOS A INMUEBLES (CONTINENTE Y CONTENIDO) Y MUEBLES QUE INTEGRAN EL PATRIMONIO DEL AYUNTAMIENTO DE SORALUZE-PLACENCIA DE LAS ARMAS.

1. Definizioak.

ASEGURATZAILEA: kontratu bidez hitzartutako arriskuen estaldura bere gain hartzen duen polizaren erakunde aseguratzailea.

ASEGURUAREN HARTZAILEA: asegurua kontratatzen duen pertsona fisiko edo juridikoa eta aseguruaren ondoriozko

1. Definiciones.

ASEGURADOR: La entidad aseguradora de la póliza que asuma la cobertura de los riesgos pactados contractualmente.

TOMADOR DEL SEGURO: Persona física o jurídica que contrata el seguro y a quien corresponden las obligaciones que se

betebeharrak dituena, aseguratuari eta/edo onuradunari berariaz dagozkionak izan ezik.

ASEGURATUA: arriskuaren eraginpean dagoen interesaren titularra, eta, hala badagokio, kontratutik eratorritako eskubideak dagozkiona. Aseguratuak bere gain hartu ahal izango ditu aseguru-hartzailearen betebehar eta betebeharrak.

ONURADUNA: aseguru-hartzaileak edo, hala badagokio, aseguratuak polizatik eratorritako kalte-ordaina dagokion zenbatekoan jasotzeko eskubidea aitortzen dion pertsona fisiko edo juridikoa.

POLIZA: kontratua arautzen duten baldintzak jasotzen dituen dokumentua. Polizan sartzen dira klausula administratibo eta ekonomikoen agiria eta preskripzio teknikoen agiri hau, baldintza orokorrak, baldintza bereziak, bai eta geroago hura osatzeko edo aldatzeko egin daitezkeen gehigarriak, gehigarriak edo edizioak ere.

PRIMA: aseguruaren prezioa; horren ordainagirian, gainera, aseguruaren hartzaileari legez jasanaraz dakizkiokeen zergak eta errekarguak sartuko dira.

ZENBATEKO ASEGURATUA: polizako partida bakoitzean ezarritako kopurua, aseguratzaileak ezbehar bakoitzeko kontzeptu guztiengatik ordaindu beharreko kalte-ordainaren gehieneko muga adierazten duena.

LEHEN ARRISKUAN ASEGURATUTAKO ZENBATEKOA: kopuru jakin bat bermatzen duen aseguratzeko modua, arriskua estali arte, ukitutako ondasunen guztizko balioa alde batera utzita eta, beraz, arau proportzionala aplikatu gabe.

EZBEHARRA: aseguratutako ondasunak galtzeak zuzenean eragiten duen

deriven del mismo, salvo aquéllas que correspondan expresamente al asegurado y/o beneficiario.

ASEGURADO: Persona titular del interés expuesto al riesgo, a quien corresponden, en su caso, los derechos derivados del contrato. El Asegurado podrá asumir los obligaciones y deberes del Tomador de Seguro.

BENEFICIARIO: Persona física o jurídica a quien el Tomador del Seguro, o en su caso el Asegurado, reconoce el derecho a percibir en la cuantía que corresponda la indemnización derivado de la póliza.

PÓLIZA: Documento que contiene las condiciones reguladoras del contrato. Forman parte de la póliza el pliego de cláusulas administrativas, económicas y el presente pliego de prescripciones técnicas, las condiciones generales, las condiciones especiales, así como los suplementos, apéndices o ediciones que puedan emitirse posteriormente para complementarla o modificarla.

PRIMA: Precio del seguro, en cuyo recibo se incluirán, además, los impuestos y recargos repercutibles legalmente al tomador del seguro.

SUMA ASEGURADA: Cantidad establecida en cada una de las partidas de la póliza que representa el límite máximo de la indemnización a pagar por todos los conceptos por el asegurador por cada siniestro.

SUMA ASEGURADA A PRIMER RIESGO: Forma de aseguramiento por la que se garantiza una cantidad determinada, hasta la cual queda cubierto el riesgo, con independencia del valor total de los bienes afectados y sin que por tanto haya aplicación de la regla proporcional.

SINIESTRO: La materialización de alguno de los riesgos asegurados que directamente

aseguratutako arriskuren bat gauzatzeak, ondasun horiei kalteak, narriadurak edo urritzeak eragiten badizkie, edo poliza honen baldintzen arabera kalte-ordaina jaso behar duen edozein gastu eragiten badu.

ocasione la pérdida de los bienes asegurados, o bien origine daños, deterioros o menguas a los mismos o dé lugar a cualquier clase de gastos que de acuerdo con las condiciones de esta póliza tengan que ser indemnizados.

Estaldura desberdinen ondorioetarako, ezbehar bakartzat hartuko da aseguratutako ondasunek gertaera beraren ondorioz jasandako kalteen multzoa.

A los efectos de las diferentes coberturas se considerará como un solo siniestro, el conjunto de los daños sufridos por los bienes asegurados, derivados de un mismo evento.

URTEALDI EDO SEGURO ALDI BATERAKO MUGA: aseguru-aldi bakoitzeko aseguratzaileak ordaindu behar duen gehieneko kopurua, ezbehar batean edo gehiagotan kontsumitu den kontuan hartu gabe, hau da, eragin-dataren eta mugaegunaren arteko asegurua.

LÍMITE POR ANUALIDAD O PERÍODO DE SEGURO: La cantidad máxima a cargo del asegurador por cada período de seguro, con independencia de que sea consumido en uno o varios siniestros, entendiendo por período de seguro el comprendido entre su fecha de efecto y de vencimiento.

HIRUGARRENA: honako hauek ez diren pertsona fisiko edo juridikoak:

TERCERO: Cualquier persona física o jurídica distinta de:

a) Aseguruaren hartzaileak, aseguratuak edo ezbeharraren eragileak.
b) Aurreko a) epigrafean aipatutako pertsonen ezkontideek, aurrekoek edo ondorengoek.

a) El tomador del seguro, asegurado o causante del siniestro.
b) Los cónyuges, ascendientes o descendientes de las personas enunciados en el epígrafe a) anterior.

c) Haiekin bizi diren a) epigrafean aipatutako pertsonen senideak.

c) Los familiares de las personas enunciados en el epígrafe a) que convivan con ellos.

d) Bazkideak, zuzendariak, soldatapekoak (kontratistak eta azpikontratistak barne) eta izatez edo zuzenbidez a) epigrafean aipatutako pertsonen mende dauden pertsonak, mendekotasun horren eremuan jarduten duten bitartean.

d) Los socios, directivos, asalariados (incluso los contratistas y subcontratistas) y personas que, de hecho o de derecho, dependan de las personas enunciadas en el epígrafe a), mientras actúen en el ámbito de dicha dependencia.

2. Aseguru-hartzailea

2. Tomador del seguro

Soraluzeko Udala.

Ayuntamiento de Soraluze-Placencia de las Armas.

3. Aseguruaren xedea.

3. Objeto del seguro.

Aseguruaren Hartzaileak aseguruen estaldura bat kontratatzea da, preskripzio teknikoen agiri honek babesten duen edozein arrisku gauzatzearen ondorioz

Es la contratación, por parte del Tomador del Seguro, de una cobertura de seguros que cubra las pérdidas o daños materiales del Patrimonio como consecuencia de la

ondareak izandako galera edo kalte materialak estaltzeko.

Kontratuaren baldintzetan sartutako ondasunen **KONTINENTEA ETA EDUKIA bermatutzat joko dira**, honako irizpide eta definizio hauen arabera:

KONTINENTEA

Ondasun higiezinen multzoa eta horien obrak, eranskinak, ur- eta gas-instalazio finkoak, energia elektrikokoak eta eguzki-energiakoak edo antzekoak, berokuntzakoak eta hoztekoak edo klimatizaziokoak, antena finkoak edo telebistakoak edo irratikoak, bai eta instalazio horiek funtzionatzeko beharrezkoak diren aparatu edo elementu finkoak ere, hala nola galdarak, berogailuak, metagailuak, erradiadoreak edo antzeko ezaugarriak eta funtzioak dituzten beste batzuk. Lurpeko obrak eta zimenduak, bai eta aseguratutako establezimenduaren esparruan dauden eta aseguratuarenak diren zerbitzu- eta jolas-instalazio guztiak ere. Jabetza horizontalaren edo zatiezinaren kasuan, aseguratuari dagokion zati proportzionala barne hartzen da, jabekidetasun-ehunekoaren arabera, aseguratutako establezimendua instalatuta dagoen eraikineko zati komunetan.

Edukiaren osagai izango dira dekorazio-elementu finkoak, hala nola sabai faltsuak, kristalak, errotuluak, toldoak, moketak, entelatuak, zurak eta paper margotuak, itsatsiak edo zoruak, hormak edo sabaiak, bai eta kirol-instalazioak, banaketa-hesiak eta -hormak, perimetralak edo eustekoak ere, baldin eta aseguratutako establezimenduaren esparrua mugatuta badago.

Hobekuntza-obrak: asegurudunak berak okupatutako higiezina eraberritzeko, hobetzeko eta egokitzeko egindakoak, hau da, markesinak, terrazak, estalkiak, sabai faltsuak, zoru teknikoa, moketak, entelatuak, paper margotuak eta zoru, horma edo

materialización de cualquiera de los riesgos amparados por este pliego de prescripciones técnicas.

Se entenderán garantizados el CONTINENTE Y CONTENIDO de los bienes incluidos en las condiciones del contrato, conforme a los siguientes criterios y definiciones:

CONTINENTE

El conjunto de bienes inmuebles y sus obras, anexos, instalaciones fijas de agua y gas, de energía eléctrica y solar o similares, de calefacción y refrigeración o climatización, las antenas fijas o de televisión o radio, así como los aparatos o elementos fijos necesarios para el funcionamiento de dichas instalaciones, tales como calderas, calentadores, acumuladores, radiadores u otros de similares características y funciones. Obras subterráneos y cimientos, así como cuantas instalaciones de servicio y recreo existan dentro del recinto del establecimiento asegurado y sean propiedad del Asegurado. En el caso de propiedad horizontal o proindivisa queda incluida la parte proporcional que corresponda al asegurado, conforme a su porcentaje de copropiedad, en las partes comunes del edificio en que se encuentre instalado el establecimiento asegurado.

Se consideran porte integrante del CONTINENTE, los elementos fijos de decoración, tales como falsos techos, cristales, rótulos, toldos, moquetas, entelados, maderas y papeles pintados adheridos o suelos, paredes o techos, así como las instalaciones deportivas, vallas y muros de distribución, perimetrales o de contención que estén contenidos o delimiten el recinto del establecimiento asegurado.

Obras de mejora: Las realizadas para la reforma, mejora y adaptación por el Asegurado en el inmueble ocupado por él, y consistentes en marquesinas, terrazas, cubiertas, falsos techos, suelo técnico, moquetas, entelados, papeles pintados y

sabaiei itsatsitako zura, eta eraikinak, lokalak, lurrak eta eranskinak egokitzeko, isolatzeko, apaintzeko eta, oro har, egokitzeko egindako hobekuntzak eta berrikuntzak.

madera adheridos a suelos, paredes o techos y demás mejoras y reformas efectuadas para acondicionar, aislar, decorar y, en general, adecuar los edificios, locales, anexos y terrenos para su explotación.

Kontzeptu honetan sartzen dira, halaber, honako hauek:

Quedan asimismo comprendidos en este concepto:

- Eraberritze-, hobetze- edo egokitze-lanetarako materialen balioa, eraikinen barruan zein kanpoaldean kokatuta badaude ere.

- El valor de los materiales destinados a las obras de reforma, mejora o acondicionamiento, tanto si se encuentran situados en el interior como en las proximidades exteriores de inmuebles

- Kanalak, eraikinen lur independenteen eustormak, linea elektrikoetako, igerilekuetako, frontoietako eta kirol-instalazioetako euskarri-dorreak.

- Canales, muros de contención de tierras independientes de los edificios, torres de soporte en líneas eléctricas, piscinas, frontones e instalaciones deportivas.

EDUKIA.

CONTENIDO.

- Altzariak ETA MAKINARIA: ondasun higigarriak, makinak, ekipo elektronikoak, motorrak, erremintak, ordezko piezak, argi-, hozte- edo berokuntza-aparatuak, bulegoko materiala, artxiboa, makinak eta altzariak, merkataritzako altzariak, kirol-altzariak, aisialdi- eta hezkuntza-materiala patroiak, moldeak, modeloak eta matrizeak, ikuspen- eta soinu-aparatuak, eta, oro har, aseguratutako establezimenduaren esparruan dauden instalazio mugikor eta tresna guztiak, aseguratuarenak direnak.

- MOBILIARIO Y MAQUINARIA: El conjunto de bienes muebles, máquinas, equipos electrónicos, motores, herramientas, repuestos, aparatos de luz, refrigeración o calefacción, material, máquinas y mobiliario de oficina, archivo, mobiliario mercantil, mobiliario deportivo, material de ocio y educativo, patrones, moldes, modelos y matrices, aparatos de visión y sonido y, en general, cuantas instalaciones móviles y enseres se encuentren en el recinto del establecimiento asegurado por razón de su actividad y sean propiedad del Asegurado.

- Merkantziak ETA EKITALDIAK: lehengaien edo gai osagarrien multzoa, elaborazio-prozesuan dauden ondasunak eta amaitutako produktuak, aseguratutako establezimenduaren esparruan daudenak, jarduera dela eta, eta asegurudunaren jabetzakoak direnak.

- MERCANCÍAS Y EXISTENCIAS: El conjunto de materias primas o auxiliares, bienes en proceso de elaboración y productos terminados, que se encuentren en el recinto del establecimiento asegurado por razón de su actividad y sean propiedad del Asegurado.

Aipatutako eduki horiek eraikin batetik aseguruan jasotako beste eraikin batera lekualdatu ahal izango dira, behin-behinean zein behin betiko, dagokien zerbitzuaren premiek hala eskatzen dutenean, nahiz eta

Los antedichos contenidos podrán trasladarse de un edificio a otro de los comprendidos en el seguro, tanto con carácter provisional como definitivo, cuando lo exijan las necesidades del servicio a que

egoera berria eta primitiboa auzotarrak ez izan, eta, oro har, aseguratutako arriskuen eduki absolutuetan, inolako erreserbarik eta salbuespenik gabe.

pertenezcan, aunque la situación nueva y la primitiva no se hallen vecinas y, en general, sobre los contenidos absolutos, sin reserva ni excepción alguna, de los riesgos asegurados.

Honako ondasun hauek ere EDUKITZAT hartuko dira, suteen eta arrisku osagarrien bermeetarako soilik:

Tendrán también la consideración de CONTENIDO, exclusivamente para las garantías de incendio y riesgos complementarios, los siguientes bienes:

- Aseguratutako arriskuaren ENPLEGATUEN ONDASUNAK, hala nola, tresnak, arropa eta erabilera normaleko objektuak, berariaz baztertutakoak ez direnak, poliza honetako beste edozein baldintzaren arabera, eta haren esparruan daudenak.

- BIENES PROPIEDAD DE LOS EMPLEADOS del riesgo asegurado, tales como útiles, ropa y objetos de uso normal, que no sean de una clase o naturaleza específicamente excluida, en virtud de cualquier otra condición de esta póliza, y que se encuentren en el recinto del mismo.

- Hirugarren PERTSONEN ONDASUNAK, asegurudunaren esku daudenak eta establezimenduaren esparruaren barruan daudenak eta baldintza hauek betetzen dituztenak:

- BIENES PROPIEDAD DE TERCERAS PERSONAS, en poder del Asegurado que se hallen dentro del recinto del establecimiento *y* que cumplan las siguientes condiciones:

- Kontratu honetako beste edozein baldintzaren ondorioz berariaz baztertutakoak ez direnak.

- Que no sean de una clase o naturaleza específicamente excluida en virtud de cualquier otra condición de este contrato.

- Aseguruduna jasandako kalteen erantzule zibila izatea. Aseguruduna ez bada sortutako kalteen erantzulea, estaldura horrek ondasun horiek berariaz babesten dituzten beste aseguru batzuk gehiegi edo gutxiegi erabiliko ditu.

- Que el Asegurado resulte civilmente responsable por los daños que hayan sufrido. En caso de que el Asegurado no resultara responsable de los daños producidos, esta cobertura actuará en exceso o defecto de otros seguros que específicamente amparen estos bienes.

- Asegurudunaren jabetzakoak diren edo aseguratutako establezimendutik Espainiako lurraldeko beste edozein lekutara eramaten diren DENBORA BANATUTAKO ONDASUNAK, asegurudunaren zaintzapean eta ardurapean daudenak, konpontzeko, entretenitzeko edo erakusteko.

- BIENES TEMPORALMENTE DESPLAZADOS que, siendo propiedad del Asegurado o que se encuentren bajo su custodia y responsabilidad, sean trasladados del establecimiento asegurado a cualquier otro lugar del territorio español para su reparación, entretenimiento o exposición.

Aseguratzailea ez da aseguratutako ondasunek horiek manipulatu, kargatu eta deskargatzean eta garraiatzean jasan ditzaketen kalteen erantzule izango.

El asegurador no será responsable de los daños que pudieran sufrir los bienes asegurados con motivo de la manipulación, carga y descarga y transporte de los mismos.

Erantzukizuna ez da, inola ere, 30.000 eurotik gorakoa izango ezbeharragatik, ez eta hirurogei egunetik gorakoa ere, ondasunek aseguratutako lokaletatik alde egiten duten egunetik zenbatzen hasita.

Kanpo geratzen dira beste aseguru-kontratu baten bidez aseguratutako ondasunak, kontratu horretatik berariaz baztertutakoak eta lokal aseguratuetatik lekualdatutakoak, ohiko biltegiratzerako edo salmenta, banaketa edo zuzeneko entregarako.

- EGURATS ZABALERA DAUDEN ONDASUNAK, asegurudunarenak edo, hala badagokio, eta aurretik aurreikusitako baldintzetan, hirugarrenen jabetzakoak izanik, aseguratutako establezimenduaren kanpoaldean eta esparruaren barruan aire zabalean daudenak, baldin eta establezimendu horretatik 25 metro baino gehiagora ez badago eta ondasun horiek berariaz baztertuta ez badaude. Nolanahi ere, berme hau ez da aplikatuko ondasunak beste edozein aseguru-kontraturen bidez aseguratuta daudenean.

- Bide publikoetatik zirkulatzeko baimena duten lurreko IBILGAILUAK, makinak eta ekipoak barne, aseguratutako ondasunen barrunbeetan atsedenean daudenak.

- ESKURATZE BERRIAK.

Aseguruaren indarraldian eskuratutako edozein egoera edo jabetza berri estaliko da dagokion kontratua aldatzeko espedientea izapidetu ondoren. Eskuratze horiek polizaren urteko epemugan erregularizatuko dira.

Horretarako, hartzaileak erosketa berrien berri emango du aseguru-erakundeak eskatzen duen aldizkakotasunarekin.

La responsabilidad no excederá en ningún caso de 30.000 euros por siniestro ni se extenderá a un período superior a sesenta días contados a partir de la fecha en que los bienes abandonen los locales asegurados.

Se excluyen los bienes asegurados por otro contrato de seguro, los expresamente excluidos de éste y los trasladados de los locales asegurados para su normal almacenamiento o para la venta, distribución o entrega directa.

- BIENES A LA INTEMPERIE, que perteneciendo al Asegurado o, en su caso y en las condiciones previstas anteriormente, siendo propiedad de terceras personas, se encuentren a la intemperie situados en el exterior y dentro del recinto del establecimiento asegurado, a condición de que no medie una distancia superior a 25 metros de dicho establecimiento y que dichos bienes no se encuentren expresamente excluidos. En cualquier caso, la presente garantía no tendrá aplicación cuando los bienes se encuentren asegurados por cualquier otro contrato de seguro.

- VEHÍCULOS TERRESTRES autorizados a circular por vías públicas, incluida la maquinaria y equipos, que se encuentren en reposo en el interior de los recintos de los bienes asegurados.

- NUEVAS ADQUISICIONES.

Queda cubierta cualquier nueva situación o propiedad adquirida durante el período de vigencia del seguro previa tramitación del expediente de modificación de contrato que corresponda. Dichas adquisiciones serán regularizadas al vencimiento anual de la póliza.
A tales efectos el tomador informará de las nuevas adquisiciones con la periodicidad que requiera la entidad aseguradora.

- ESKUDIRUA, txekeak, posta-zigiluak, tinbreak eta efektu tinbratuak barne, adierazitako baldintzetan eta mugekin.

4. Baldintza teknikoak.

Poliza arautuko duten baldintza teknikoak ondoren zehazten direnak dira, gutxieneko estalduratzat hartzen direnak, eta lizitatzaileek hobetu ahal izango dituzte.

5. Estalitako arriskuak eta bazterketak.

Agiri honetan ezarritako mugen barruan, Aseguratzaileak aseguratutako ondasunak bermatzen ditu, adierazten diren arriskuen ondorioz jasaten dituzten zuzeneko kalte materialengatik:

ESTALITAKO ARRISKUAK

5.1. SUTEAK ETA ARRISKU OSAGARRIAK.

Kalteak edo hauen ondorioak:

a) SUTEA, edozein dela ere kausa.

b) Edozein motatako LEHERKETA EDO INPLOSIOA, bat edo bestea presio-saiakuntzen, energia nuklearraren edo ponpen eta lehergailuen bidez gertatu direnean izan ezik. Kontzeptu honetan ez dira fenomeno fisikoak sartuko, hala nola arku elektrikoa, ontzi edo eroanbideen haustura edo izozketa, indar zentrifugoa edo ariete-kolpea, edozein motatako dilatazioak, uhin sonikoen bidezko estanpatuak eta segurtasun-balbulen edo diskoen haustura, haustura-diafragmak edo tapoi fusibleak.

c) KEA, bat-batean eta ustekabean sortua.

d) TXIMISTAREN ZUZENEKO INPAKTUA, sutearen ondoren ez badoa ere.

- EL DINERO EN EFECTIVO, incluso cheques, sellos de correos, timbres y efectos timbrados en las condiciones y con los límites que se indican.

4. Condiciones técnicas.

Las condiciones técnicas que han de regir la póliza son las que a continuación se especifican, las cuales tienen la consideración de coberturas mínimas, pudiendo ser mejoradas por los licitadores.

5. Riesgos cubiertos y exclusiones.

Dentro de los límites establecidos en este pliego, el Asegurador garantiza los bienes asegurados por los daños materiales directos que sufran a consecuencia de los riesgos que se indican:

RIESGOS CUBIERTOS

5.1. INCENDIOS Y RIESGOS COMPLEMENTARIOS.

Los daños o consecuencia de:

a) INCENDIO, cualquiera que sea la causa que lo produzca.

b) EXPLOSIÓN O IMPLOSIÓN de cualquier clase, excepto cuando uno u otra se hubieran producido por ensayos de presión, energía nuclear o bombas y artefactos explosivos. No quedarán comprendidos en este concepto fenómenos físicos toles como el arco eléctrico, la rotura de recipientes o conducciones debido o congelación, fuerza centrífuga o golpe de ariete, dilataciones de cualquier tipo, estampidos por ondas sónicas y la rotura de válvulas o discos de seguridad, diafragmas de ruptura o tapones fusibles.

c) HUMO, producido de forma súbita y accidental.

d) IMPACTO POR CAÍDA DIRECTA DEL RAYO, aun cuando no vaya seguido de incendio.

e) FENOMENO ATMOSFERIKOAK: haizea eta proiektatutako objektuen inpaktua, euria, harri-jasa edo txingorra eta elurra, baldin eta metro koadroko eta orduko 40 litrotik gorako prezipitazioa erregistratzen bada, euria egiten badu; 90 km/h-tik gorako abiadurak haizerako, eta edozein intentsitatetan gertatzen dela ere harri-jasa edo txingorra eta elurra. Fenomeno horien garrantzia eta intentsitatea meteorologiako estatu-agentzioaren ziurtagiriaren bidez egiaztatu beharko da, edo ministerio, autonomia-erkidego edo probintzia-erakunde hurbilenetako neurgailu ofizialen ziurtagiriaren bidez. Teknikoki ezinezkoa bada, hala nola aseguratutako arriskua ibar-eremuan kokatzea edo behatokian bertan kalteak egitea, kontuan hartuko dira kaltearen benetako irismenean oinarritutako peritu-zenbatespenak edo zuzenbidean onartutako beste edozein frogabide.

e) FENÓMENOS ATMOSFÉRICOS, consistentes en: viento e impacto de objetos proyectados por el mismo, lluvia, pedrisco o granizo y nieve, siempre que se registre una precipitación superior a 40 litros por metro cuadrado y hora, en el caso de lluvia; velocidades superiores a 90 km/hora, para viento, y cualquiera que sea su intensidad en los fenómenos de pedrisco o granizo y nieve. La magnitud e intensidad de dichos fenómenos deberá acreditarse mediante certificado de lo agencio estatal de meteorología o de los medidores oficiales pertenecientes o los ministerios, Comunidades Autónomas o Entidades Provinciales más cercanos. En caso de imposibilidad técnica, como la ubicación del riesgo asegurado en zona de valle o daños en el propio observatorio, se tendrán en cuenta a fin de acreditar su magnitud e intensidad real, las estimaciones periciales con base en el alcance efectivo del daño o cualquier otro medio de prueba admitido en derecho.

f) AIREONTZIEN EDO HORIETATIK askatutako objektuen jausialdia edo inpaktua; baita ONDA SOINIKOAK eta horiek sortutako turbulentziak ere.

f) CAÍDA O IMPACTO DE AERONAVES u objetos desprendidos de las mismas; así como las ONDAS SÓNICAS y turbulencias producidas por éstas.

g) LURREKO-IBILGAILUEN TXOKEA edo haiek garraiatutako salgaiena, eta kanpotik datozen OBJEKTUEN INPAKTUA, kristal, ispilu, beira, errotulu, iragarki eta toldoetan izandako kalteak izan ezik, bai eta asegurudunaren edo establezimendua okupatzen duenaren jabetzako edo kontrolpeko ibilgailuek edo horien mendeko pertsonek eragindakoak ere, ibilgailuak berak jasandako kalteak izan ezik. Kanpoan geratzen dira beste ibilgailu batzuei edo horien edukiari eragindako kalteak, salbu eta fabrikazio-prozesuan edo erakusgai dauden ibilgailuak badira edo saltzeko utzi badira.

g) CHOQUE DE VEHÍCULOS TERRESTRES o de mercancías por ellos transportadas e IMPACTO DE OBJETOS procedentes del exterior, con excepción de los daños en cristales, espejos, lunas, rótulos, anuncios y toldos, y los producidos por los vehículos propiedad o controlados por el Asegurado o de quien ocupe el establecimiento o por personas que de éstos dependan, así como los daños sufridos por el propio vehículo. Quedan excluidos los daños causados a otros vehículos o a su contenido, salvo que se trate de vehículos en proceso de fabricación o en exposición o depositados para proceder a su venta.

h) JARDUERA BANDALIKO EDO ASMO TXARREKOAK, hau da, aseguratutako ondasunetan kalteak eragiteko borondatezko jarduerak, aseguruduna,

h) ACTOS VANDÁLICOS O MALINTENCIONADOS, entendiéndose por tales las actuaciones voluntarias con intención de causar daños en los bienes

bazkideak eta izatezko edo zuzenbidezko mendekoak ez diren pertsonek egindakoak.

i) SUTEAK ITZALTZEKO INSTALAZIOEN AKATSA, suteak itzaltzeko sisteman erabiltzen den uraren edo beste edozein substantziaren ustekabeko isuria edo ihesa eragiten duena, sistema horren estankotasun, haustura, Ihesa edo hutsegitea faltaren ondorioz. «Itzaltze-sistema» terminoan sartzen dira ur-biltegiak eta hodiak, ur-hartuneak, sute-ahoak, balbulak eta, oro har, soilik sua itzaltzeko edo batera sua itzaltzeko eta beste helburu batzuetarako erabiltzen den edozein instalazio edo ekipo. Kontzeptu horretatik kanpo geratzen dira aseguratutako establezimendutik kanpo dagoen lurpeko edozein eroanbide edo instalazio, ura banatzeko sistema publikokoa bada, bai eta presa baten bidez ura duen edozein urtegi ere. Kanpoan geratzen dira «sua itzaltzeko sistemak» berak jasandako kalteak.

j) Bilera eta manifestazioetan gertatzen diren TUMULTU-EKINTZAK, indarrean dagoen legedian xedatutakoaren arabera, bai eta LEGEZKO GREBAK egiten diren bitartean ere, salbu eta jarduera horiek herri-matxinada edo -iskanbila badira. Erabat kentzeak edo kentzeak eragindako kalteak kanpo geratzen dira.

K) UHOLDEA gizakiak, estolderiak, kolektoreek eta lurpeko beste ibilguek gainezka egitean, lehertzean edo matxuratzean eraikitako gainazaleko lakuen, irteera naturalik gabeko ubideen, ubideen, ubideen eta bestelako ibilguen gainezkatze edo desbideratzeen ondorioz, baldin eta uholdea Aseguruen Konpentsazio Partzuergoak estalitako fenomeno meteorologikoen ondorioz gertatzen ez bada. Kanpoan geratzen dira presen edo euste-dikeen gainezkatzeak edo

asegurados, cometidos por personas diferentes al Asegurado, sus socios y dependientes de hecho o de derecho.

i) FALLO DE LAS INSTALACIONES DE EXTINCIÓN DE INCENDIOS que ocasione derrame o escape accidental de agua o cualquier otra sustancia utilizada en el sistema de extinción de incendios, como consecuencia de la falta de estanqueidad, rotura, fuga o fallo en general de dicho sistema. En el término «sistema de extinción» se considerarán incluidos los depósitos y conducciones de agua, hidrantes, bocas de incendio, válvulas y, en general, cualquier instalación o equipo destinado exclusivamente a extinción del fuego o conjuntamente a extinción del fuego y otros fines. Quedan excluidos de dicho concepto cualquier conducción subterránea o instalación situado fuera del establecimiento asegurado que pertenezca al sistema de distribución pública de agua, así como cualquier embalse donde se contenga el agua mediante una presa. Quedan excluidos los daños sufridos por el propio «sistema de extinción».

j) ACCIONES TUMULTUARIAS producida s en el curso de reuniones y manifestaciones, conforme a lo dispuesto en lo legislación vigente, así como durante el curso de HUELGAS LEGALES, salvo que las citadas actuaciones tuvieran el carácter de motín o tumulto popular. Quedan excluidos los daños producidos por la supresión, total o parcial o lentitud deliberado del trabajo, retraso, interrupción o suspensión de cualquier proceso de fabricación.

k) INUNDACIÓN o consecuencia de desbordamientos o desviación del curso normal de lagos, sin salida natural, canales, acequias y otros cursos o cauces en superficie construida por el hombre, alcantarillado, colectores y otros cauces subterráneos al desbordarse, reventarse o averiarse, siempre que lo inundación no sea producido como consecuencia de fenómenos meteorológicos comprendidos en lo cobertura del Consorcio de

luberritzeak eragindako kalteak eta galerak, bai eta kaltea eragin duten instalazioak lokalizatu, konpondu edo birjartzeak eragindako gastuak ere.

Compensación de Seguros. Quedan excluidos los daños y pérdidas ocurridos por el desbordamiento o roturo de presas o diques de contención, así como los gastos necesarios poro localizar, reparar o reponer las instalaciones causantes del daño.

l) Instalazio elektrikoan eta banatzeko eta/edo eraldatzeko makineria elektrikoan (transformadoreak; aginte- eta kontrol-koadroak), energia elektrikoa sortzen edo elikatzen duten makinetan, aparatuetan eta motorretan eragindako kalteak; instalazioak eta osagarriak korronte anormalen edo zirkuitulaburren ondorioz, betiere kalte horiek elektrizitateak edo tximista erortzeak eragindakoak badira, eta, nahiz eta suterik ez eragin, nahiz eta kalte horiek desgastalak izan, nahiz eta suteak, aseguratutako ondasunen erabilera edo higadura normalak, pixkanakako balio-galtzeak, berezko akatsak edo kontserbazio akastunak eragindako kalteak izan ezik. Hala ere, ez dira aseguratuta egongo aparatu edo ekipo horiek funtzionamendu-akatsen ondorioz jasan ditzaketen kalteak.

l) DAÑOS ELÉCTRICOS ocasionados en la instalación eléctrica, así como en la maquinaria eléctrica de distribución y/o transformación (transformadores; cuadros de mando *y* control), maquinaria, aparatos y motores que generen o se alimenten de energía eléctrica; sus instalaciones y accesorios a consecuencia de corrientes anormales o cortocircuitos, siempre que dichos daños sean producidos por la electricidad o por caída del rayo y aun cuando no se derive incendio, con excepción de los daños ocasionados por el uso o desgaste normal, depreciación gradual, vicio propio o defectuosa conservación de los bienes asegurados. No estarán asegurados, no obstante, los daños que puedan sufrir tales aparatos o equipos como consecuencia de defectos de funcionamiento de los mismos.

ESTALI GABEKO ARRISKUAK

RIESGOS NO CUBIERTOS

Berme hauetatik kanpo geratzen dira:

Se excluyen de estas garantías:

a) Aseguratutako ondasunek beren hartzidura edo errekuntza espontaneoaren ondorioz jasandako kalteak.

a) Los daños sufridos por los bienes asegurados a causa de su propio fermentación o combustión espontánea.

b) Aseguratutako ondasunek jasandako kalteak, koloreak bakarrik eragiteagatik edo beroak, airea atontzeko gailuekin, argiekin edo etxeekin zuzeneko edo zeharkako kontaktua izateagatik edo erretzaile- edo etxe-istripuengatik, bai eta aseguratutako objektuak sutera modu isolatuan erortzen direnean ere, salbu eta gertakari horiek sute baten ondorioz gertatzen direnean edo sutearen ondorioz gertatzen direnean.

b) Los daños sufridos por los bienes asegurados causados por la solo acción del color o por contacto directo o indirecto con aparatos de calefacción, o de acondicionamiento de aire, o de alumbrado, u hogares, o por accidentes de fumador o domésticos, así como cuando los objetos asegurados caigan aisladamente al fuego, a no ser que tales hechos ocurran con ocasión de un incendio propiamente dicho o que éste se produzca por las causas expresadas.

c)Ateetatik, leihoetatik edo itxi gabe geratu diren edo itxitura akastuna duten beste irekigune batzuetatik sartzen den urak, elurrak, hareak edo hautsak eragindakoak.

d) Pixkanaka sortutako itogin, iragazpen, oxidazio, hezetasun, kondentsazio edo oxidazio moduan agertzea.

e) Izotzaldiak eragindakoak izatea.

f) Aire librean utzitako aseguratutako establezimenduaren edukiari eragiten dion edozein fenomenoren ondorio izatea, baita material malguek, olanek edo plastikoek babestuta egotea ere, nahiz eta eraikin irekien barruan egon.

g) Ostatuko maizterrak edo beste okupatzaile batzuek (legezkoak edo legez kanpokoak) eragindako kalteak.

h) Aseguratutako establezimenduaren fatxaden gainean egindako pintaketak, inskripzioak, kartelak itsastea eta antzeko egitateak.

c) Los ocasionados por agua, nieve, areno o polvo que penetre por puertas, ventanas u otras aberturas que hayan quedado sin cerrar o cuyo cierre fuera defectuoso.

d) Que se manifiesten en forma de goteras, filtraciones, oxidaciones, humedades, condensaciones u oxidaciones producidas de forma paulatina.

e) Que sean causados por heladas.

f) Que se deriven de cualquier fenómeno de lo naturaleza que afecte al contenido del establecimiento asegurado, depositado al aíre libre, incluso estando protegido por materiales flexibles, lonas o plásticos y aun cuando se encuentre en el interior de construcciones abiertas.

g) Los daños causados por el inquilino u otros ocupantes (legales o ilegales) del establecimiento.

h) Pintados, inscripciones, pegado de carteles y hechos análogos realizados sobre las fachadas del establecimiento asegurado.

5.2. URAK ERAGINDAKO KALTEAK

Berme honen helburua da UR KALTEAK KONPONTZEA edo KALTEAK KALTEA ORDAINTZEA AURREKO ESKUBIDEEN EDO FUGEN bidez aseguratutako ondasunetan, baldin eta ondasun horiek instalazio eta eroanbide finkoetatik edo hirugarrenen edo etxetresna elektrikoetatik badatoz, eta baita iragazteak, balbulak, txorrotak edo pasoko giltzak ez ixteak edo desdoitzeak eragindakoak ere. Kontinentea berme horren babespean badago, aseguratzaileak matxura aurkitzeko eta hornidura eragin duten hondatutako hodien tartea birjartzeko egin beharreko gastuak ere ordainduko ditu, baldin eta horiek finkoak eta aseguratutako lokalaren pribatiboak badira. Horretarako, eroanbide pribatibotzat hartuko dira, lotura-

5.2. DAÑOS POR AGUA

El objeto de esta garantía es reparar o indemnizar DAÑOS POR AGUA que se produzcan en los bienes asegurados por DERRAMES ACCIDENTALES O FUGAS procedentes de instalaciones y conducciones fijas propias o de terceros, o de aparatos electrodomésticos, e incluso los debidos a filtraciones, omisión del cierre de válvulas, grifos, o llaves de paso, o a su desajuste. Siempre que el continente esté amparado por esta garantía, el asegurador también indemnizará los gastos en que fuese preciso incurrir para localizar la avería y reponer el tramo de las conducciones dañadas que hayan originado el suministro, a condición de que éstas sean fijas y privativas del local asegurado. A tal efecto se

osagarritik abiatuta, hura izan ezik, eroanbide orokor edo komunitariotik abiatuta, aseguratutako lokalari esklusibotasunez balio diotenak eta haren mugen edo espazio pribatiboaren barruan daudenak.

entiende por conducciones privativas aquellas que, partiendo del accesorio de unión, con exclusión de éste, de la conducción general o comunitaria sirven con exclusividad al local asegurado y están situadas dentro de sus límites o espacio privativo.

ESTALI GABEKO ARRISKUAK

Kanpoan geratuko dira:

a) Lurpeko urak edo ur geldiak iragazteak, itsasoko urak iragazteak, ibaiek, itsasadarrek, lakuek, urtegiek, ubideek, ubideek edo estolderiek gainezka egiteak eragindako kalteak, bai eta zuzenean edo zeharka atmosferako prezipitazioek eragindako iragazketetan edo itoginetan sortutako kalteak ere.

b) Korrosioak, zahartzeak, instalazioen mantentze faltak edo eroanbideen barruko ezpurutasunen jalkitze mailakatuak eragindako matxurak lokalizatzean eta konpontzean eragindako gastuak eta kalteak, bai eta etxetresna elektrikoak, aparatu sanitarioak eta osagarriak, balbulak, pasoko txorrotak edo giltzak, kutxetak edo paketeriako saneamendu-sare horizontaleko, berogailuetako edo bestelako aparatuetako beste edozein elementu konpontzekoak ere.

c) Hodiak edo hodiak izozteak eragindako kalteak, bai eta arrazoi horrek eragindako matxurak aurkitu eta konpontzean sortutakoak ere.

d) Zeharkako kalteak edo ondoriozkoak, edozein motatakoak, bai eta ezbeharrak kaltetu ez dituen materialak birjartzekoak ere, nahiz eta birjarpen hori ezbeharrak eragindakoen ezaugarri bereko materialik ez egotearen ondorio izan.

e) Lurzorutik 10 zentimetro baino gutxiagoko altueran kokatutako merkantziei eragindako kalteak, salbu eta merkantzia horiek altuera horretatik gora badaude.

RIESGOS NO CUBIERTOS

Quedan excluidos:

a) Los daños producidos por filtración de aguas subterráneas o estancadas, agua de mar, crecidas o desbordamientos de ríos, rías, lagos, embalses, canales, acequias o alcantarillados, así como los daños que tengan su origen directa o indirectamente en filtraciones o goteras debidas a precipitaciones atmosféricas.

b) Los gastos y daños causados en la localización y reparación de averías debidos a corrosión, envejecimiento, falta de mantenimiento de las instalaciones o sedimentación gradual de impurezas en el interior de las conducciones, así como los de reparación de aparatos electrodomésticos, aparatos sanitarios y sus accesorios, válvulas, grifos o llaves de paso, arquetas o cualquier otro elemento de la red horizontal de saneamiento de pacería, radiadores u otros aparatos de calefacción o refrigeración.

c) Los daños producidos por congelación de tuberías o conducciones, así como los que se produzcan en la localización y reparación de las averías ocasionadas por esta causa.

d) Daños indirectos o consecuenciales de cualquier clase, así como los de reposición de materiales no dañados por el siniestro, incluso si dicha reposición obedeciera a la inexistencia de materiales de iguales características a los afectados por el siniestro.

e) Los daños ocasionados a las mercancías situadas a una altura inferior a 10 centímetros del suelo, salvo cuando los mismos se hubieran producido igualmente de haberse

encontrado aquéllas situadas por encima de dicha altura.

Salbuespen hori ez da aplikatuko beren ezaugarri zehatzengatik apalategi edo paletetan biltegiratzea ezinezkoa den merkantzien kasuan.

Esta exclusión no será de aplicación cuando se trate de mercancías que, por sus características concretas, no fuera posible su almacenaje en estanterías o palets.

f) Eraikina eraikitzeko edo eraberritzeko obretan dagoen bitartean izandako kalteak, betiere ezbeharra obra horien ondoriozkoa bada.

f) Los daños ocurridos mientras el edificio se halle en obras de construcción o reforma, siempre y cuando el siniestro sea a consecuencia de las mismas.

5.3. KRISTALAK, BEIRAK, ISPILUAK, ERROTULUAK ETA KOMUN-TRESNA FINKOAK HAUSTEA

5.3. ROTURA DE CRISTALES, LUNAS, ESPEJOS, RÓTULOS Y APARATOS SANITARIOS FIJOS

KONTINENTEA

CONTINENTE

Ustekabeko kaltea jasaten duten behar bezala instalatutako KRISTALAK, LUNAK, BEREZIAK ETA ERROTULUAK, baldin eta leihoen, banaketa- edo pasabide-ateen, kanpoko edo barruko itxituren manparen edo aseguratutako establezimenduaren hormetan sartutako hormen tamaina finkoa osatzen badute, bai eta aparatu sanitario finkoek istripuz izaten dituzten hausturak ere, horiek jartzeak eragiten dituen gastuak barne, betiere 3.010 euroko gehieneko mugaraino ezbehar bakoitzeko, arau proportzionalik aplikatu gabe. Errotuluei dagokienez, "kristala" baino ez da aseguratuko, eta ez dira kontuan hartuko ez egitura ez mekanismoa. Kristaltzat hartuko dira metakrilatoa edo antzekoak.

Los daños que por ROTURAS ACCIDENTALES sufran los CRISTALES, LUNAS, ESPEJOS y RÓTULOS adecuadamente instalados que formen porte fijo de ventanas, puertas de distribución o paso, mamparas de cerramientos exteriores o interiores, o empotrados en los paredes del establecimiento asegurado, así como las roturas accidentales que sufran los APARATOS SANITARIOS FIJOS que formen porte de éste, con inclusión de los gastos que ocasionen su colocación, hasta un límite máximo, en cualquier caso, de 3.010 Euros por siniestro, sin aplicación de regla proporcional alguna. Respecto a los rótulos quedará exclusivamente asegurado el "cristal", excluyendo tanto la estructura como el mecanismo del mismo. Tendrán la consideración de cristal materiales como el metacrilato o similares.

EDUKIA

CONTENIDO

Altzarien zati diren KRISTALAK ETA BEIRAK, eta ISPILUAK ere, nahiz eta hormetara atxikita ez egon, ISTRIPU-ROTURENGATIK jasaten dituzten kalteak, ezbehar bakoitzeko 3.010 euroko gehieneko mugaraino, inolako arau proportzionalik aplikatu gabe. Hala ere, ezbeharra izan duen altzarien banakako

Los daños que por ROTURAS ACCIDENTALES sufran los CRISTALES Y LUNAS que formen parte del mobiliario, así como los ESPEJOS, aun cuando no formaran parte de éste, adosados a las paredes, hasta un límite máximo, en cualquier caso, de 3.010 euros por siniestro, sin aplicación de regla proporcional alguna. No obstante, la

pieza bakoitzeko gehieneko kalte-ordaina 1.505 eurokoa izango da.

indemnización máxima por cada pieza individual siniestrada del mobiliario se establece en 1.505 euros.

ESTALI GABEKO ARRISKUAK

RIESGOS NO CUBIERTOS

Berme honetatik kanpo geratzen dira:

Se excluyen de esta garantía:

A) Gainazaletan edo azogatuetan harramazkak, urradurak, zartadurak edo bestelako narriadurak.

a) Los arañazos, raspaduras, desconchados u otros deterioros de las superficies o azogados.

B) Lanpara, beirategi, baxera eta, oro har, tresnerietako kristal, beira eta ispiluek hausturaren ondorioz izandako kalteak, bai eta dekorazio-objektuak, optikako kristalak eta irudi- edo soinu-aparatuak hausteak eragindakoak ere.

b) Los daños que por rotura sufran los cristales, lunas y espejos que formen parte de lámparas, cristalerías, vajillas y menaje en general, así como los sufridos por rotura de objetos decorativos, cristales de óptica y aparatos de imagen o sonido.

C) Aseguratutako piezen markoek eta moldurek jasaten dituzten kalteak.

c) Los daños que sufran los marcos y molduras que contengan las piezas aseguradas.

5.4. LAPURRETA

5.4. ROBO

Aseguratutako ondasunak ostearen ondoriozko kalteak, edo LAPURRETAREN ondoriozkoak, baita aseguratutako ondasunei edo EGITATE HORRENGATIK edo bere SAIAKERAREN ondorioz sortzen zaizkien KALTE MATERIALAK ere.

Los daños derivados de la sustracción de los bienes asegurados, o consecuencia de ROBO, así como los DAÑOS MATERIALES que se ocasionen a los bienes asegurados o consecuencia de TAL HECHO o de su TENTATIVA.

LAPURRETA gisa ulertu behar da, bere legezko tipifikazioaren arabera, aseguratutako ondasunak hirugarrenek legez kontra ahalordetzea, ondasun horien edukitzailearen borondatearen aurka, halakoak dituzten koskoak edo lokalak indartzea dakarten egintzen bidez, edo ondasun horiek daramatzaten edo zaintzen dituzten pertsonen aurkako larderia edo indarkeria dakarten egintzen bidez.
Konpainiak kalteak ordainduko ditu, baldintza hauen arabera:

Como ROBO ha de entenderse, conforme a su tipificación legal, el apoderamiento ilegítimo por parte de terceros de los bienes asegurados, contra la voluntad de su poseedor, mediante actos que impliquen fuerzo en las cosas o en los locales que los contienen o mediante actos que impliquen intimidación o violencia sobre las personas que los portan o custodian.

La Compañía indemnizará los daños en base a los términos y condiciones siguientes:

1. EDUKIAREN LAPURRETA, bai eta hirugarrenen jabetzako ondasunak ere, aseguratutako establezimenduko enplegatuenak izan ezik.

1. ROBO DEL CONTENIDO, así como los bienes propiedad de terceras personas, excepto aquellos que pertenezcan a empleados del establecimiento asegurado.

ESKUDIRUARI, TXEKEEI, PAGAREEI, EFEKTU TIMBRATUEI, KORREOSEN ZIGILUEI, ESTATUKO TIMBREEI eta asegurudunaren jabetzakoak diren EDOZEIN MOTAKO BILDUMEI dagokienez, aseguruaren edo lehen arriskuaren aseguramendua ezartzen da (horrek arau proportzionala indargabetzea dakar, gehienez ezbehar batek aseguratutako zenbatekoei dagokienez):

- 6.000 euro, ondasun horiek aseguratutako establezimenduaren barruan daudenean eta SEGURTASUN KUTXA GOTORREAN gordailututa daudenean.

- 600 euro, ondasun horiek aseguratutako establezimenduaren barruko armairu itxian badaude eta SEGURTASUN-KUTXA GOTORREAN edo titularraren bizileku iraunkorrean gordeta ez badaude, aseguratutako establezimendua ixteko orduetan.

- 6.000 euro, aseguratutako establezimendutik banku-erakunde batera edo alderantziz zuzenean garraiatzen den bitartean ESKUDIRUA ETA TXEKEAK LAPURTZEN BADIRA, betiere aseguratutako establezimenduaren nominan sartuta dauden eta eginkizun hori esleituta duten pertsonek egiten badute eta funtsen garraioari buruz indarrean dagoen lege-araudia bete bada.

Berme honen ondorioetarako, segurtasun-kutxa gotor gisa hartuko da itxitura-elementu gisa gutxienez segurtasun-sarraila bat eta irekiera blokeatzeko konbinazio bat duena, baldin eta paretak altzairu epelez edo materialez eginda badaude eta, bere ezaugarriak direla-eta, horman sartuta edo 100 kilo hormigoiz edo gutxienez jasotako ainguraketen bidez lurrari lotuta badago.

En cuanto a DINERO EN EFECTIVO, CHEQUES, PAGARÉS, EFECTOS TIMBRADO S, SELLOS DE CORREOS, TIMBRES DEL ESTADO y COLECCIONES DE CUALQUIER TIPO, propiedad del Asegurado, se establece su aseguramiento o primer riesgo (lo cual implica derogación de la regla proporcional, en cuanto a las sumas aseguradas), hasta un máximo por siniestro de:

- 6.000 euros, cuando estos bienes se encuentren en el interior del establecimiento asegurado, depositados en CAJA FUERTE DE SEGURIDAD.

- 600 euros, cuando estos bienes se encuentren en armario cerrado en el interior del establecimiento asegurado y no estén depositados en CAJA FUERTE DE SEGURIDAD, o bien, en el domicilio permanente de su titular en horas de cierre del establecimiento asegurado.

- 6.000 euros para el supuesto de Robo de DINERO EN EFECTIVO Y CHEQUES durante su transporte directo desde el establecimiento asegurado hasta una institución bancaria, o viceversa, siempre que sea realizado por la persona o personas incluidas en la nómina del establecimiento asegurado que tengan asignada esta misión y haya sido cumplida la normativa legal vigente en materia de transporte de fondos.

A efectos de esta garantía tendrá la consideración de caja fuerte de seguridad, aquella que como elemento de cierre disponga, al menos, de una cerradura de seguridad y combinación para el bloqueo de su apertura, cuyas paredes se encuentren enteramente construidas de acero templado o material que por sus características ofrezco análoga resistencia a la penetración y al fuego, que se halle empotrada en la pared o sujeta al suelo por medio de anclajes recibidos con hormigón o que cuente con un peso mínimo de 100 kilos.

2. Aseguru-hartzaileak, langileek eta bezeroek aseguratutako establezimenduaren barruan ERAMANDAKO ONDASUNAK LAPURTZEA, frogatutako indarkeria-ekintzen bidez. Konpainiak gehienez ere 600 euroko kalte-ordaina ordaindu beharko du ezbehar bakoitzeko, eta honako hauek ere ordaindu beharko ditu:

A) Arropak, bitxiak, erlojuak eta norberaren erabilerarako gainerako objektuak, ezbeharra gertatu den unean norberaren jantziak edo apaingarriak dituztenak, gehienez 200 euro pertsonako.

B) Dirua eskudirutan, gehienez 65 euro pertsona bakoitzeko.

Era berean, aseguratutako establezimenduaren bezeroei arreta medikoa premiazkoa emateagatik sortutako OSASUN-LAGUNTZARAKO gastuak ordainduko ditu Konpainiak, aseguratutako establezimenduaren barruan lapurretaren ondorioz izan ditzaketen lesioengatik edo gorputzeko kalteengatik, gehienez 200 euro pertsonako.

3. Zuzeneko KALTE MATERIALAK, proportziozko araurik aplikatu gabe, EDUKIONTZIAri ERAGINDAKO HORIAK EDO TAL HORIEN INTENTSUA, gehienez ere 6.000 euro ezbehar bakoitzeko.

4. Aseguratutako establezimenduan antzeko ezaugarriak dituzten sarrerako ateen itxituren GUZTIZKO EDO PARTZIALEKO ORDAINKETARAKO behar diren gastuak gehienez 600 eurokoak izango dira ezbeharrerako, lokalaren barruko edo kanpoko giltzengatik.

ESTALI GABEKO ARRISKUAK

Berme honetatik kanpo geratzen dira:

2. ROBO en el interior del establecimiento asegurado de los BIENES PORTADOS por el Tomador del Seguro, empleados y clientes, mediante actos de violencia probados. La indemnización máxima a satisfacer por la Compañía, por siniestro, será de 600 Euros y se extenderá únicamente al pago de:

a) Ropas, joyas, relojes y demás objetos de uso personal que compusieran la vestimento o adorno personal en el momento del siniestro, con máximo de 200 Euros por persona.

b) Dinero en efectivo, con máximo en cualquier caso de 65 Euros por persona.

Asimismo, la Compañía abonará los gastos de ASISTENCIA SANITARIA que se originen por lo urgente atención médica a los clientes del establecimiento asegurado, por los lesiones o daños corporales que puedan sufrir a causo de robo en el interior del establecimiento asegurado, con máximo de 200 euros por persona.

3. DAÑOS MATERIALES directos, sin aplicación de regla proporcional alguna, ocasionados al CONTINENTE a consecuencia de ROBO o INTENTO DE TAL HECHO, con máximo de 6.000 euros por siniestro.

4. Los gastos necesarios para lo SUSTITUCIÓN TOTAL O PARCIAL DE LAS CERRADURAS de las puertas de acceso al establecimiento asegurado por otras de similares características, a consecuencia de ROBO o EXTRAVIO, dentro o fuera del local, de las llaves para su acceso, can máximo en cualquier caso de 600 euros par siniestro.

RIESGOS NO CUBIERTOS

Se excluyen de esta garantía:

a) Aseguratutako establezimenduaren esparrutik kanpo edo garraioa dela-eta dauden ondasun aseguratuak.

b) Lapurreta, galera edo galtze hutsak eta asegurudunaren zabarkeriagatik jasandako kalteak, giltzak desagertu edo ezbehar bat gertatu ondoren babes-neurri egokiak ez hartzeagatik sortutakoak.

c) Mendeko pertsonek edo aseguru-hartzailearekin edo aseguratuarekin konektatuta egindako lapurretak.

d) Aseguratuaren, aseguru-hartzailearen edo haien mendeko pertsonen edo haiekin bizi diren pertsonen zabarkeria larriagatik egindako lapurretak.

e) Agiriaren espirituarekin kontraesanean ez dagoen beste edozein.

5.5. KALTE ESTETIKOAK KONTINEENTEAN.

Berme horrek estaliko ditu, horretarako aseguratutako zenbatekoaren mugaraino, kaltetutako ondasunak ezbeharra gertatu aurretik zuen koherentzia estetikoa berrezartzea lortzeko beharrezkoak diren konponketa- edo birjarpen-gastuak.

Estaldura-irizpide hauek aplikatuko dira:

• Ez dira aseguratuta egongo honako objektu eta kasu hauek:

- Aparatu sanitarioak eta horien osagarriak.

- Aseguratutako establezimendua kokatuta dagoen esparrua mugatzen duten jolas- edo kirol-instalazioak, hesiak edo euste-hormak eta perimetralak.

- Aseguruak estalitako ezbehar baten ondorio ez diren kalteak edo kalteak.

- Konponketa edo birjarpen estetikoaren ondoren, polizak estalitako ezbehar batek

a) Los bienes asegurados que estuviesen fuera del recinto del establecimiento asegurado o con ocasión de su transporte.

b) Los daños producidos por hurto, las simples pérdidas o extravíos y los sufridos por negligencia del Asegurado por la no adopción de las medidas apropiadas de protección después de la desaparición de llaves o la ocurrencia de un siniestro.

c) Los robos cometidos por personas dependientes o en conexión con el Tomador del Seguro o el Asegurado.

d) Los robos producidos por negligencia grave del Asegurado, del Tomador del Seguro o de las personas que de ellos dependan o con ellos convivan.

e) Cualquier otro que no contradiga el espíritu del pliego

5.5. DAÑOS ESTÉTICOS AL CONTINENTE.

Esta garantía cubrirá, hasta el límite de la suma asegurado al efecto, los gastos de reparación o reposición necesarios paro conseguir restaurar la coherencia estética que el bien dañado tenía antes de lo ocurrencia del siniestro.

Serán de aplicación los siguientes criterios de cobertura:

• No estarán asegurados los siguientes objetos y supuestos:

- Aparatos sanitarios y sus accesorios.

- Instalaciones recreativas o deportivas y vallas o muros de contención y perimetrales que delimitan el recinto donde se encuentra ubicado el establecimiento asegurado.

- Los menoscabos o daños que no se deriven de un siniestro cubierto por el seguro.

- El menoscabo resultante, después de la reparación o reposición estética, en

zuzenean eragin ez dien gela edo esparruetan eragindako kalteak.

habitaciones o recintos que no hubieran sido afectados en forma directa por un siniestro cubierto por la póliza.

- Hodien edo instalazioen korrosioak edo narriadura orokortuak eragindako ezbeharrek eragindako kalteak.

- Los daños derivados de siniestros causados por la corrosión o deterioro generalizado de las tuberías o instalaciones.

• Konpainiak gastu horiek ordaindu baditu eta asegurudunak kohesio estetikoa ez lehengoratzea erabakitzen badu, asegurudunak itzuli egin beharko dio kalte-ordainaren eta egindako konponketaren kostuaren arteko aldea.

• Si lo Compañía hubiera indemnizado tales gastos *y* el Asegurado decidiera no restaurar la cohesión estética, éste queda obligado a devolverle la diferencia existente entre lo indemnizado *y* el coste de la reparación efectuada.

5.6. BESTE PRESTAZIO BATZUK.

Estaldura horrek babestutako ezbeharren bat gertatzen den bakoitzean, honako hauek ere ordainduko dira:

a) Aseguratutako ondasunetatik LODUAK SALBAMENTU, GARBIKETA ETA KANPORATZEAGATIKO gastuak, ezbeharrak eragindako kaltea ordaindu den proportzio berean ordainduko direnak, gehienez ere KONTINENTEAN EDO EDUKIAN aseguratutako zenbatekoaren % 10eko mugarekin, dagokionaren arabera.

Kanpoan geratzen dira honako hauek kentzeko edo eraisteko gastuak:

- Eraikinen zimendu-elementuak, betiere horiek konpontzeko edo berreraikitzeko ez badira.

- Edozein eraikin edo eraikin zati, agintari eskudunek eraistea eskatzen badute.

Horrek ez ditu inola ere bermatzen eraikinen eraikuntza, konponketa edo mantentze-lanak arautzen dituen edozein ordenantza edo legeren ondorioz aseguratutako eraikinetan kaltetu gabeko edozein zatiren eraispen-kostuak.

5.6. OTRAS PRESTACIONES.

Siempre que se produzca un siniestro amparado por esto cobertura se indemnizarán también:

a) Los gastos por SALVAMENTO, DESESCOMBRO Y EXTRACCIÓN DE LODOS de los bienes asegurados que se indemnizarán en la misma proporción que hubiera sido indemnizado el daño causado por el siniestro, con el límite máximo del 10 por 100 de la suma asegurada para CONTINENTE o CONTENIDO, según proceda.

Quedan excluidos los gastos de retirada o demolición de:

- Elementos de cimentación de los edificios, siempre que no sea para la reparación o reconstrucción de éstos.

- Cualquier edificio o parte del mismo, cuya demolición sea exigida por las autoridades competentes.

En ningún caso se encuentran garantizados por esto póliza los costes de demolición de cualquier parte no dañada de los edificios asegurados por causa de cualquier ordenanza o ley reguladora de la construcción, reparación o mantenimiento de edificios.

b) Agintaritzak EDO ASEGURATUAK ezbeharra eragozteko, mozteko edo gutxitzeko AURKEZTUTAKO NEURRIEK aseguratutako ondasunetan eragiten dituzten KALTEAK, artikulu honetako a) idatz-zatian arautzen diren neurriak aplikatzeak eragiten dituen gastuak izan ezik.

b) Los DAÑOS en los bienes asegurados que ocasionen las MEDIDAS necesarias ADOPTADAS POR LA AUTORIDAD O EL ASEGURADO para impedir, cortar o aminorar el siniestro, con exclusión de los gastos que ocasione lo aplicación de toles medidas, que se regulan por el apartado a) de este artículo.

c) Aseguratuari ASEGURATUTAKO ONDASUNEN GARRAIOAK edo ezbeharretik salbatzeko hartutako beste edozein neurrik eragiten dizkion gastuak.

c) Los GASTOS que ocasione al asegurado el TRANSPORTE DE LOS BIENES ASEGURADOS o cualesquiera otras medidas adoptadas con el fin de salvarlos del siniestro.

d) Istripua dela-eta HELBURU HUTSEGITUAK, baldin eta asegurudunak egiaztatzen badu lehendik bazeudela.

d) Los OBJETOS DESAPARECIDOS con ocasión del siniestro, siempre que el Asegurado acredite su preexistencia.

e) Aurreko ataletan deskribatutako inguruabarrak direla-eta, BERRESKURATU DIREN OBJEKTUEN KALTEAK.

e) Los DAÑOS que sufran los OBJETOS SALVADOS por las circunstancias descritas en los apartados anteriores.

f) Istripua gertatzean erabilitako ITZALTZE-GASTUAK: SUHILTZAILEEN LAGUNTZAGATIKO tasaren kostua, eta suteen aurkako ekipoak betetzearen kostua, gehienez ere 12.025 euro ezbehar bakoitzeko. Sua itzaltzeko gastutzat ez dira hartuko suteen aurkako ekipoak betetzea, baldin eta langileak instrukzioa egiteko erabili badira edo ekipo horiek aldizka berrikusten direnean.

f) Los GASTOS DE EXTINCIÓN consistentes en el coste de la tasa por ASISTENCIA DE BOMBEROS y el COSTE del LLENADO DE LOS EQUIPOS contra incendios, empleados con ocasión del siniestro, hasta un máximo de 12.025 euros por siniestro. No se consideran como gastos de extinción el llenado de los equipos contra incendios cuando hayan sido utilizados para la realización de instrucción del personal o con ocasión de las revisiones periódicas de dichos equipos.

g) DOKUMENTUAK birjartzearen kostua eta artxiboak, balioen tituluak, errebelatutako filmak eta euskarri magnetikoetan dauden datuak berreskuratu eta berrinprimatzearen kostua, betiere EDUKIA aseguratuta badago, gehienez ere 12.000 euro ezbehar bakoitzeko.

g) El coste de REPOSICIÓN DE DOCUMENTOS, archivos, títulos valores, películas revelados y de reobtención y reimpresión de datos contenidos en los soportes magnéticos, siempre que el CONTENIDO se encuentre asegurado, hasta un máximo de 12.000 Euros por siniestro.

h) Ezbeharrak kaltetutako PLANOAK, PATROIAK, DISEINUAK, MOLDEAK, EREDUAK ETA MATRIZEAK BERREZARTZEKO ETA TRANSKRIBATZEKO kostua, betiere asegurudunarentzat baliagarriak badira, gehienez ezbeharra gertatu eta hurrengo urtearen barruan egingo da, eta

h) El coste de REPOSICIÓN, REOBTENCIÓN Y TRANSCRIPCIÓN de PLANOS, PATRONES, DISEÑOS, MOLDES, MODELOS Y MATRICES, dañados con motivo del siniestro, siempre que sean de utilidad para el Asegurado, la reposición se efectúe como máximo dentro del año siguiente a la fecha de concurrencia del siniestro y el CONTENIDO se encuentre

aseguratutako gehieneko zenbatekoa ezbeharreko 12.000 izango da.

i) Aseguratuak, tasazio-eragiketak egiteko beharrezkoak diren ingeniari auditoreak edo bestelako adituak kontratatuz, dituen PERITUEN GASTU ETA ORDAINSARIAK, kalte-ordainaren zenbatekoaren % 3ko mugarekin, eta gehienez ere 12.000 euro ezbehar bakoitzeko.

j) Lokala ezin bada erabili eragindako kalteak konpontzeko obrengatik, eta kalte horiek irauten duten bitartean:

EDUKIAREN LEKUALDAKETA ETA LOKALA ALOKATZEKO arrazoizko gastuak. Aseguratua lokalaren jabea ez denean, behin-behineko lokal batera eramateak ekar dezakeen alokairu-kostu handiena baino ez du konpentsatuko konpainiak.

- Lokaleko ALOKAIRUEN GALERA erreala eta efektiboa, aseguruduna lokalaren jabea denean.

Ezbeharraren unean lokala alokatu gabe badago, ez da berme hori aplikatu beharrik izango.

Kontzeptu horiengatiko kalte-ordainak ezingo du urtebetetik gorako errenta izan, eta muga, nolanahi ere, 12.000 eurokoa izango da ezbehar bakoitzeko.

Bestelako prestazioen berme honetarako aurreikusitako gastuen eta/edo kalteen zenbatekoa gehi kalte-ordain nagusia ezin izango da izan edukitzailearentzat eta/edo edukiarentzat aseguratutako zenbatekoaren ehuneko 105 baino handiagoa.

5.7. MAKINEN MATXURA.

Konpainiak kalte-ordaina emango du, estaldura honetarako itundutako kapitalaren mugaraino, aseguratutako arriskuan instalatuta dagoen makineriak ustekabean,

asegurado, con límite máximo por siniestro de 12.000 Euros.

i) Los GASTOS y HONORARIOS DE PERITOS, en que incurra el Asegurado, mediante la contratación de Ingenieros Auditores u otros expertos necesarios para la realización de las operaciones de Tasación, con límite del 3 por 100 del importe de la indemnización, y hasta un máximo, en cualquier caso, de 12.000 Euros por siniestro.

j) Si el local resultase inutilizable por obras de reparación de los daños producidos y durante el tiempo que duren éstas:

Los gastos razonables de TRASLADO DE CONTENIDO Y ALQUILER DE UN LOCAL similar al afectado. Cuando el asegurado no sea el propietario del local, la Compañía únicamente compensará el mayor coste de alquiler que pueda suponer el traslado a un local provisional.

- La PÉRDIDA real y efectivo de ALQUILERES del local, cuando el Asegurado sea el propietario del mismo.

Si en el momento del siniestro el local estuviera desalquilado, no habrá lugar a la aplicación de esta garantía.

La indemnización por estos conceptos no podrá exceder de un año de renta y con límite, en cualquier caso, de 12.000 Euros por siniestro.

El importe de los gastos y/o daños contemplados para esta garantía de Otras Prestaciones, más la indemnización principal no podrá exceder del 105 por ciento de la suma asegurada para Continente y/o Contenido, según corresponda.

5.7. AVERÍA MAQUINARIA.

La Compañía indemnizará hasta el límite del capital pactado para esto Cobertura, los daños materiales directos que de forma accidental, imprevisible y sobrevenidos

ustekabean eta bat-batean jasaten dituen zuzeneko kalte materialengatik, baldin eta makina horiek funtzionamenduan edo desmuntatze- eta muntatze-fasean normal erabiltzeko badaude eta kokalekua garbitu, berrikusi, errepasatu edo lekuz aldatzeko lanak egiten ari badira.

Datuak prozesatzeko ekipoak direnean, datuen euskarri magnetikoak, hala nola kanpoko diskoak, CDak, DVDak, USBak, pendriveak disketeak, kaseteak, zintak edo fitxa magnetikoak eta zulatzaileak, bermatuta geratuko dira aseguratutako establezimenduan dauden bitartean. Era berean, estaldura honek babestutako ezbehar bat gertatzen den guztietan, aseguratutako datuen euskarri magnetikoetan dagoen informazioa berreskuratzeko eta berrinprimatzeko beharrezkoak diren gastuak ere ordainduko dira, gehienez ere 12.000 euro ezbehar bakoitzeko. Berme hori diskoen, zinten edo datu-euskarrien kopiak daudenean soilik aplikatuko da.

Estaldura horren ondorioetarako, honela ulertuko dira:

MAKINERIA, edozein mekanismo edo mekanismo-multzo, baldin eta sistema eta funtzionamendua gailu mekaniko, elektriko edo elektronikoetan oinarrituta badaude.

Aseguratutako ondasunek honako hauetan jasaten dituzten kalte materialak ez dira estaliko:

a) Uhalak, bandak, kableak, kateak, pneumatikoak, matrizeak, trokelak, grabatutako arrabolak, beirazko objektuak, esmalteak, feltroak, koladoreak edo oihalak, zimenduak, estaldura erregogorrak, erregailuak eta, oro har, higadura azkarreko edozein objektu edo tresna aldagarri.

b) Erregaiak, lubrifikatzaileak, bitarteko hoztaileak, metalizatzaileak, katalizatzaileak eta bestelako eragiketa-bitartekoak,

súbitamente sufra la maquinaria que se encuentre instalada en el riesgo asegurado, para su utilización normal de funcionamiento o en fase de desmontaje y montaje, con ocasión de proceder a los trabajos de limpieza, revisión, repaso o traslado de emplazamiento.

Cuando se trate de equipos para procesamiento de datos, los soportes magnéticos de datos, tales como discos externos, CDs, DVDs, USBs, pendrives, disquetes, casetes, cintas o fichas magnéticas y perforadoras, quedarán igualmente garantizados mientras se encuentren en el establecimiento asegurado. Asimismo, siempre que se produzca un siniestro amparado por esta Cobertura, se indemnizarán también los gastos necesarios para reobtener y reimprimir la información contenida en los soportes magnéticos de datos asegurados hasta un máximo de 12.000 Euros por siniestro. Esta garantía será únicamente de aplicación cuando existan duplicados de los discos, cintas o soportes de datos.

A los efectos de esta cobertura se entenderá como:

MAQUINARIA, todo mecanismo o conjunto de ellos, cuyo sistema y funcionamiento esté basado en dispositivos mecánicos, eléctricos o electrónicos.

No quedan asegurados por esto cobertura los daños materiales que sufran los bienes asegurados en:

a) Correas, bandas, cables, cadenas, neumáticos, matrices, troqueles, rodillos grabados, objetos de vidrio, esmaltes, fieltros, coladores o telas, cimentaciones, revestimientos refractarios, quemadores y, en general, cualquier objeto de rápido desgaste o herramientas cambiables.

b) Combustibles, lubricantes, medios refrigerantes, metalizadores, catalizadores y otros medios de operación, a excepción

transformadore eta etengailu elektrikoetan erabilitako olioa eta korronte-artezgailuetan erabilitako merkurio-etengailuak izan ezik.

del aceite usado en transformadores e interruptores eléctricos y de mercurio utilizados en los rectificadores de corriente.

KALTE MATERIALEN ESTALDURAREN BERME ETA PRESTAZIO GUZTIETARAKO OHIKO BAZTERKETAK.

EXCLUSIONES COMUNES A TODAS LAS GARANTÍAS Y PRESTACIONES DE LA COBERTURA DE DAÑOS MATERIALES.

a) Aseguratuaren doloak edo erru larriak eragindako kalteak edo galerak.

a) Los daños o pérdidas producidos por dolo o culpa grave del Asegurado

b) Edozein motatako zeharkako galerak eta horien ondoriozko kalteak, polizak estalitako kalte baten ondoriozkoak izan arren.

b) Pérdidas indirectas de cualquier clase y los daños consecuenciales, aunque se derivasen de un daño cubierto por la póliza.

c) Aseguratutako ondasunei eragindako kalteak, aseguratutako establezimendua babesik gabe, abandonatuta, zaintzarik gabe edo ondoz ondoko hirurogei egun baino gehiagoz geldirik badago.

c) Los daños producidos a los bienes asegurados si el establecimiento asegurado se encontrase desamparado, abandonado, falta de vigilancia o en paralización durante más de sesenta días consecutivos.

d) Energia elektrikoaren, erregaiaren, uraren, lurrunaren edo hozgarrien hornidurarik ezak eragindako kalteak eta galerak, hori eragiten duen arrazoia edozein dela ere, salbu eta gertaera horietakoren batek polizaren bermeek estalitako ondasun aseguratuetan kalterik eragiten badu.

d) Los daños y pérdidas ocasionados por falta de suministro de energía eléctrica, combustible, agua, vapor o refrigerantes, cualquiera que sea la causa que lo produzca, a menos que alguno de estos hechos origine un daño en los bienes asegurados cubierto por las garantías de la póliza.

e) Aseguratutako ondasunak instalatzeko edo muntatzeko erabilitako materialetan lehenetsitako kalteak edo galerak, instalazio edo muntaketa horretan trebetasun-faltak edo praxi txarrak eragindakoak, bai eta ondasun horien berezko akatsek eragindakoak ere.

e) Los daños o pérdidas por defecto en los materiales utilizados para la instalación o montaje de los bienes asegurados, los debidos a impericia o mala praxis en dicha instalación o montaje, así como los causados por vicio propio de los mismos.

f) Aseguruen Konpentsazio Partzuergoak estaltzen dituen egitateak, bai eta Botere Publikoak «hondamendi edo lazeria nazional» gisa kalifikatutakoak ere.

f) Los hechos que se encuentren cubiertos por el Consorcio de Compensación de Seguros, así como los calificados por el Poder Público de «Catástrofe o Calamidad Nacional».

g) Aseguru Konpentsazio Partzuergoak, ezbeharrak ezohikoak edo katastrofikoak izan arren, asegurudunaren eskubidearen eraginkortasuna onartzen ez duten ezbeharrak, erregelamenduan eta xedapen osagarrietan ezarritako arauren bat ez

g) Los siniestros que, aun teniendo carácter extraordinario o catastrófico, el Consorcio de Compensación de Seguros no admita la efectividad del derecho del Asegurado por incumplimiento de alguna de las normas estipuladas en su Reglamento y Disposiciones

betetzeagatik, bai eta erakunde horrek ezarritako gabealdian gertatutakoak ere.

Complementarias vigentes en la fecha de su ocurrencia, así como los ocurridos dentro del período de carencia establecido por dicho Organismo.

h) Kokaguneek, lur-mugimenduek (hondoratzeek, luiziek edo luiziek) eragindako kalteak, nahiz eta horien hurbileko edo urruneko kausa deskribatutako bermeren batek estalitako arriskuetako bat izan.

h) Los daños producidos por asentamientos, movimientos de tierra (hundimientos, corrimientos o desprendimientos), aunque su causa próxima o remota sea uno de los riesgos cubiertos por alguna de las garantías descritas.

i) Aseguratutako ondasunak diseinatzeko edo eraikitzeko akatsak.

i) Errores de diseño o de construcción de los bienes asegurados.

ESTALDURA GUZTIETATIK KANPO DAUDEN ARRISKUAK

RIESGOS EXCLUIDOS DE TODAS LAS COBERTURAS

Polizaren estaldura eta berme guztietatik kanpo geratzen dira, poliza bakoitzaren berariazko mugez gain, honako kasu hauek:

Quedan excluidos de todas las coberturas y garantías de la póliza, además de las limitaciones específicas de cada una de ellas, los siguientes supuestos:

- Aseguratuaren fede txarra.

- Mala fe del asegurado.

- Gatazka armatuak (gerra-deklarazio ofiziala egon den ala ez), matxinadak eta herri-iskanbilak, terrorismoa, bileretan eta manifestazioetan izandako iskanbilak eta grebetan eragindako kalteak.

- Conflictos armados (haya mediado o no declaración oficial de guerra), motines y tumultos populares, terrorismo, actuaciones tumultuarias producidos en el curso de reuniones y manifestaciones, así como los daños causados durante el transcurso de huelgas.

- Indar Armatuen edo Segurtasun Indar eta Kidegoen egitateak edo jarduerak bake garaian.

- Hechos o actuaciones de las Fuerzas Armadas o de las Fuerzas y Cuerpos de Seguridad en tiempo de paz.

- Uholdea, sumendien erupzioa, urakana, ekaitza, lurrikara, mugimendu sismikoak, luiziak, hondoratzeak edo lur-mugimenduak, eta, oro har, beste edozein fenomeno atmosferiko, meteorologiko (polizaren baldintzetan aurreikusitako kasuetan izan ezik), sismiko edo geologiko.

- Inundación, erupción volcánica, huracán, tempestad, terremoto, movimientos sísmicos, desprendimientos, hundimientos o movimientos de tierra y en general, cualquier otro fenómeno atmosférico, meteorológico (excepto en los supuestos previstos en las condiciones de la póliza), sísmico o geológico.

- Gorputz sideralak eta aerolitoak erortzea.

- Caída de cuerpos siderales y aerolitos.

- Erreakzio edo erradiazio nuklearra edo kutsadura erradioaktiboa.

- Kutsadura, poluzioa edo korrosioa, baita uraren, airearen edo lurzoruaren eta, oro har, ingurumenaren gaineko edozein aldaketa edo eragin kaltegarri ere.

- Reacción o radiación nuclear o contaminación radiactiva.

- Contaminación, polución o corrosión, así como cualquier variación o influencia perjudicial del agua, aire o suelo y, en general en el medio ambiente.

6. Ondasunen balorazioa

Aseguratutako kapitalak aseguratutako balioak egungo kostuetara birjartzeko balioei dagozkie. Beraz, kalteen ordaina izango da ezbeharra jasan duten ondasunen ordez beste ondasun berri batzuk jartzea, berdinak edo antzekoak, baldin eta eginkizun bera eta gaitasun berberekin egiten badute, egun horretako birjarpen-kostuak oinarri hartuta, eta antzinatasunagatik edo erabileragatik haiek balio gabe.

6. Valoración de bienes

Los capitales asegurados corresponden a valores de reposición de los valores asegurados a costes actuales. Por tanto, la indemnización por daños corresponderá al costo de sustituir los bienes siniestrados por otros nuevos, iguales o similares, que realicen la misma función y con las mismas capacidades, sobre la base de los costes de reposición en dicho día, prescindiendo de su depreciación por antigüedad o uso.

7. Aseguratutako zenbatekoen konpentsazioa

Berariaz adosten da ezbeharra gertatu den unean aseguratutako ondasunetako batean edo batzuetan aseguratutako gehiegizko zenbatekoa badago, soberakin hori aseguratutako kapitala nahikoa ez duten gainerako ondasun aseguratuei aplikatu ahal izango zaiela.

7. Compensación de sumas aseguradas

Se conviene expresamente que si en el momento del siniestro existiese un exceso de suma asegurada en uno o varios de los bienes asegurados, tal exceso podrá aplicarse al resto de bienes asegurados que resultasen con insuficiencia de capital asegurado.

8. Estaldura automatikoa sartzea

% 20ko estaldura automatikoa sartzen da, honako idazketa honen arabera:

Aseguru honek automatikoki bermatzen du, aseguratutako zenbatekoaren soberakinean adierazitako ehunekoraino, balioa handitzea dakarren kopuru oro, asegurudunak aldez aurretik jakinarazi beharrik gabe, betiere honako hauei buruzkoa bada:

Inflazioak aseguratutako ondasunen balioan dituen ondorioak

8. Inclusión de cobertura automática

Se incluye la cobertura automática del 20%, de acuerdo con la siguiente redacción:

El presente seguro se extiende a garantizar automáticamente y hasta el porcentaje indicado en el exceso de la suma asegurada, toda cantidad que represente un aumento de valor, sin necesidad de comunicación previa por parte del Asegurado, siempre y cuando se refiera a:

Los efectos de la inflación sobre el valor de los bienes asegurados

Aseguratuta dagoenaren antzeko polizaren ondorengoak diren eta egoera geografiko berdinetan dauden eskuratze- edo eraikitze-ondasunak.

Beste egoera geografiko batzuetan dauden ondasunak, kantitate, mota eta izaera baldintza mugatzaile berberekin, baldin eta eskuratu eta hiru hilabeteko epean aitortzen badira.

Beste edozein adikzio, luzapen, eskurapen berri eta balio-diferentzia, edozein arrazoirengatik.

Aurreko guztiaren ondorioz, Aseguratzaileak uko egiten dio arau proportzionala aplikatzeari, baldin eta baloreen gutxiegitasunak ez badu lehen aipatutako ehunekoa gainditzen.

Asegurudunak, bestalde, urte bakoitzaren amaieran aseguratzaileari jakinarazi beharko dizkio aldi horretan izan diren igoera errealak, eta igoera horiek oinarri hartuta erregularizatuko dira.
Gehikuntza horiei dagokien urteko primaren % 50, hurrengo urterokoari erantsita, kapitalak eta primak doitzeko gehigarri egokiaren bidez.

Urtean zehar kapital-gehikuntzaren gehigarri bat jaulki bada eta horrek hainbanaketa-prima bat kobratzea ekarri badu, gehikuntza hori ez da kontuan hartuko erregularizazio-ondorioetarako.

9. Aparteko arriskuen estaldura

Aparteko arriskuen estaldura polizan arrisku arruntetarako ezarritako pertsona, ondasun eta zenbateko aseguratu berberei dagokie. Hala ere, ibilgailu motordunen berezko kalteak estaltzen dituzten polizetan, Partzuergoak interes aseguragarri osoa bermatzen du, polizak partzialki bakarrik egiten badu ere.

Los bienes de adquisición o construcción posteriores al efecto de la póliza de tipo análogo a los que está asegurado y en idénticas situaciones geográficas

Los bienes en otras situaciones geográficas, con las mismas condiciones limitativas de cantidad, tipo y naturaleza, siempre que sean declarados dentro de un plazo de tres meses después de su adquisición.

Cualesquiera otras adicciones, extensiones, nuevas adquisiciones y diferencias de valor por cualquier causa.

Como consecuencia de cuanto antecede, el Asegurador renuncia a la aplicación de la regla proporcional, siempre y cuando la insuficiencia de valores no sobrepase el porcentaje antes mencionado.

El Asegurado, por su parte, queda obligado a comunicar al Asegurador al final de cada anualidad, los aumentos reales que se hayan producido durante dicho periodo, los cuales serán regularizados en base al 50% de la prima anual correspondientes a dichos aumentos e incorporados a la siguiente anualidad mediante el oportuno suplemento de ajuste de capitales y primas.

En caso de que se hubiera emitido durante el transcurso de la anualidad un suplemento de aumento de capital que hubiera dado lugar al cobro de una prima a prorrata, el citado aumento no se tendrá en cuenta a efectos de regularización.

9. Cobertura de riesgos extraordinarios

La cobertura de los riesgos extraordinarios alcanzará a las mismas personas y bienes y sumas aseguradas que se hayan establecido en la póliza a efectos de los riesgos ordinarios. No obstante, en las pólizas que cubran daños propios a los vehículos a motor, el Consorcio garantiza la totalidad del interés asegurable aunque la póliza sólo lo haga parcialmente.

Ezbeharra gertatuz gero, aseguratuak, hartzaileak, onuradunak edo haien legezko ordezkariek, zuzenean edo aseguru-erakundearen edo aseguru-bitartekariaren bidez, ezbeharra gertatu dela jakinarazi beharko dute, zazpi eguneko epean, dagokion Partzuergoko eskualdeko ordezkaritzan, ezbeharra gertatu den lekuaren arabera. Jakinarazpena horretarako ezarritako ereduan egingo da. Eredu hori Partzuergoaren «web orrian» (www.consorseguros.es) edo Partzuergoaren edo aseguru-erakundearen bulegoetan egongo da eskuragarri, eta, horrekin batera, kalteen edo lesioen izaeraren arabera eskatzen den dokumentazioa aurkeztu beharko da. Halaber, ezbeharraren hondarrak eta aztarnak gorde beharko dira peritu-jarduketarako, eta, erabat ezinezkoa bada, kalteak frogatzen dituzten agiriak aurkeztu beharko dira, hala nola argazkiak, notario-aktak, bideoak edo ziurtagiri ofizialak. Era berean, kaltetutako ondasunei dagozkien fakturak gordeko dira, baldin eta ezin badira atzeratu ondasun horiek suntsitzea. Kalteak gutxitzeko beharrezkoak diren neurri guztiak hartu beharko dira.

En caso de siniestro, el asegurado, tomador, beneficiario, o sus respectivos representantes legales, directamente o a través de la entidad aseguradora o del mediador de seguros, deberá comunicar, dentro del plazo de siete días de haberlo conocido, la ocurrencia del siniestro, en la delegación regional del Consorcio que corresponda, según el lugar donde se produjo el siniestro. La comunicación se formulará en el modelo establecido al efecto, que está disponible en la página «web» del Consorcio (www.consorseguros.es), o en las oficinas de éste o de la entidad aseguradora, al que deberá adjuntarse la documentación que, según la naturaleza de los daños o lesiones, se requiera. Asimismo, se deberán conservar restos y vestigios del siniestro para la actuación pericial y, en caso de imposibilidad absoluta, presentar documentación probatoria de los daños, tales como fotografías, actas notaria les, vídeos o certificados oficiales. Igualmente, se conservarán las facturas correspondientes a los bienes siniestrados cuya destrucción no pudiera demorarse. Se deberán adoptar cuantas medidas sean necesarios para aminorar los daños.

Ezohiko gertaeretatik eratorritako galeren balorazioa Aseguruen Konpentsazio Partzuergoak egingo du, eta partzuergo hori ez dago lotuta arrisku arruntak estaltzen dituen aseguru-erakundeak bere kolkoan egindako balorazioekin.

La valoración de las pérdidas derivadas de los acontecimientos extraordinarios se realizará por el Consorcio de Compensación de Seguros, sin que éste quede vinculado por las valoraciones que, en su coso, hubiese realizado la entidad aseguradora que cubriese los riesgos ordinarios.

10. Estalduraren eremua

Espainiako Estatua.

10. Ámbito de la cobertura

El Estado Español.

11. Aseguratu beharreko ondasunen deskribapena

Hartzailearen jabetzakoak diren ondasun higigarri eta higiezin guztiak, bai eta edozein tituluren jabe direnak ere.

11. Descripción de los bienes a asegurar

Todos los bienes muebles e inmuebles propiedad del tomador, así como todos aquellos cuya posesión ostente por cualquier título.

12. Baztertutako ondasunak

12. Bienes excluidos

Kalte materialen estaldurak ez ditu aseguratzen:

a) Merkataritza-efektuak, loteria-billeteak, balore higigarriak, tituluak, eskriturak eta, oro har, edozein motatako dokumentuak, berariaz aurreikusitako kasuetan izan ezik.

b) Perlak, harriak eta metal preziatuak.
c) Edozein motatako bitxiak eta bitxiak; halakotzat joko dira urrezko, zilarrezko edo platinozko piezak, perlak edo harribitxiak lotuta dituztenak edo gabe, norberaren erabilerarako edo apaingarrietarako edo dekoraziorako direnak.

d) Dirua eskudirutan, txekeak, ordaindukoak, kreditu-txartelak, zordunketa eta erosketa, telefono bidezko aurreordainketa-txartelak, erabiltzeko diru-balioa duten txartelak eta antzeko beste txartel batzuk, posta-zigiluak, tinbre-efektuak eta edozein motatako bildumak, berariaz aurreikusitako kasuetan izan ezik.

e) Objektu artistiko edo historikoak, baldin eta haien balio unitarioa EDUKIENTZAT aseguratutako zenbatekoaren % 2tik gorakoa bada, eta, nolanahi ere, 6.000 euroko balio unitarioa gainditzen dutenak. Horretarako, objektu artistikotzat edo historikotzat hartuko da antzinatasunagatik, egileagatik edo ezaugarriengatik dagokion arte-merkatu espezializatuak berretsitako balio espezifiko bat duen ondasuna edo gauza.

f) Lurra, ura edo beste substantzia bat lurrean edo lurrean, eta egokitzeko eta aldatzeko kostuak barne.

g) Landareak, soropilak, zuhaixkak, zuhaitzak eta zutikako uztak, barneko landare apaingarriak izan ezik, edo asegurudunaren jardueraren xede diren izakinak direnean.

No quedan asegurados por la cobertura de daños materiales:

a) Efectos de comercio, billetes de lotería, valores mobiliarios, títulos, escrituras y, en general, documentos de cualquier clase, excepto en los supuestos previstos expresamente.

b) Perlas, piedras y metales preciosos.
c) Joyas y alhajas de cualquier tipo, entendiéndose como tales las piezas de oro, plata o platino, con o sin perlas o piedras preciosas engarzados, destinadas al uso o adorno personal o decoración.

d) Dinero en efectivo, cheques, pagarés, tarjetas de crédito, débito y compra, tarjetas de pre-pago telefónico, tarjetas que incorporen valor monetario para su uso y otras tarjetas similares, sellos de correos, timbres, efectos timbrados y colecciones de cualquier tipo, excepto en los supuestos previstos expresamente.

e) Objetos artísticos o históricos, cuyo valor unitario exceda del 2 por 100 de la suma asegurada para CONTENIDO, y en cualquier caso los que superen un valor unitario de 6.000 euros. A tal efecto, tendrá consideración de objeto artístico o histórico aquel bien o cosa que por su antigüedad, autor o características le hacen poseer un valor específico refrendado por el correspondiente mercado de arte especializado.

f) Terreno, incluyendo el agua u otra sustancia en o sobre el terreno y sus costes de acondicionamiento y modificación.

g) Plantas, céspedes, arbustos, árboles y cosechas en pie, excepto las plantas ornamentales interiores o cuando constituyan existencias objeto de lo actividad del Asegurado.

h) Aireontziak eta itsasontziak, salbu eta horien konponketa, mantentzea edo apopilotzea bada arriskuaren jarduera nagusia.

i) Animalia biziak, aseguratutako arriskuaren jarduera nagusiaren xede direnean izan ezik.

h) Aeronaves y embarcaciones, salvo que la actividad principal del riesgo sea la reparación, mantenimiento o pupilaje de las mismas.

i) Animales vivos, salvo cuando sean objeto de la actividad principal del riesgo asegurado.

13. Ezbeharren kudeaketa

Aseguratzailea ahalik eta lasterren joango da ezbeharraren lekura, izendatutako pertsonaren bidez (peritua, kalteen tasatzailea), ezbeharraren eta haren kausen egiaztapena egiteko, polizan jasotako adierazpenak egiaztatzeko eta aseguratutako objektuek izandako galerak kuantifikatzeko beharrezko eragiketei ekiteko.

Kalteak egiaztatu ondoren, Aseguratzaileak Aseguru Kontratuaren Legean ezarritako epean ordaindu beharko du kalte-ordainaren zenbatekoa.

13. Gestión de siniestros

El Asegurador se personará, a la mayor brevedad posible, en el lugar del siniestro por mediación de la persona designada (perito, tasador de daños) a fin de dar comienzo a las operaciones necesarias para llevar a cabo la comprobación de la ocurrencia del siniestro y sus causas, verificar las declaraciones contenidas en la póliza y cuantificar las pérdidas sufridas por los objetos asegurados.

Una vez comprobados los daños, el Asegurador deberá abonar el importe de la indemnización en el plazo establecido en la Ley del Contrato de Seguro.

14. Kalteen balorazioa

Aseguratzaileak, ezbeharren bat gertatuz gero, asegurudunari kalte-ordaina emango dio kaltetutako ondasuna konpontzearen edo berriro aldatzearen kostuagatik, antzinatasunagatik, kontserbazio-egoeragatik edo zaharkitzeagatik kenketarik egin gabe.

14. Valoración de daños

Se conviene que el Asegurador, en caso de siniestro, indemnizará al Asegurado el coste de la reparación o reposición en nuevo del bien dañado, sin deducción por antigüedad, estado de conservación u obsolescencia.

15. Kalte-ordainen mugak

Ezbehar bakoitzeko honako azpilimitazio hauek ezartzen dira:

KALTE MATERIALAK:

5.1. SUTEA ETA ARRISKU OSAGARRIAK:

- Suteak: % 100

15. Límites de indemnización

Se establecen los siguientes sublímites por siniestro:

DAÑOS MATERIALES:

5.1. INCENDIO Y RIESGOS COMPLEMENTARIOS:

- Incendios: 100%
- Impacto por caída directa del rayo: 100%

• Tximistaren zuzeneko erorikoaren inpaktua: % 100
• Fenomeno atmosferikoak: haizea, euria, harri-jasa edo txingorra eta elurra:
40 l/m2/h-tik gorako euria
90 km/h-tik gorako haizea
Harri-jasa eta elurra, edozein intentsitatetan % 100

• Leherketa edo inplosioa: % 100
• Kea: % 100
• Ekintza bandalikoak edo asmo txarrekoak: % 100
• Lurreko ibilgailuen talka eta objektuen inpaktua: % 100

• Aireontzien erorketa edo inpaktua: % 100

• Uhin sonikoak: % 100
• Suteak itzaltzeko instalazioen akatsa: % 100

• Ekintza totalak eta legezko grebak: % 100

• Uholdea: % 100
• Elektrizitatea instalazio elektrikoan, aparatu elektrikoak eta horien osagarriak: % 100

5.2. URAK ERAGINDAKO KALTEAK, LOKALIZAZIO-GASTUAK ETA HODIAK KONPONTZEA: % 100

5.3. Haustura KRISTALAK, LUNAK, BEREZIAK, ERROTULUAK ETA OSASUN-APARATUAK: 3.010 euro

• Pieza bakoitzeko gehienekoa altzarietan: 1.500 euro

5.4. LAPURRETA

• Edukiaren lapurreta: % 100
• Eskudirua, txekeak, ordaindukoak, tinbredun gauzak, posta-zigiluak,
Estatuko tinbreak eta KUTXA GOTORREAN gordailututako edozein motatako bildumak: 6.000 Euro
• Edozein motatako KUTXA GOTORRETIK lapurtutako eskudirua, txekeak, pagareak, tinbredun efektuak, zigiluak,

• Fenómenos atmosféricos: viento, lluvia, pedrisco o granizo y nieve:
Lluvia superior a 40 l/m2/h
Viento superior a 90 km/h
Pedrisco y nieve cualquier intensidad 100%

• Explosión o implosión: 100%
• Humo: 100%
• Actos vandálicos o malintencionados: 100%
• Choque de vehículos terrestres e impacto de objetos: 100%

• Caída o impacto de aeronaves: 100%
• Ondas sónicas: 100%
• Fallo de las instalaciones de extinción de incendios: 100%
• Acciones Tumultuarios y huelgos legales: 100%
• Inundación: 100%
• Electricidad en la instalación eléctrico, aparatos eléctricos y sus accesorios: 100%

5.2. DAÑOS POR AGUA, GASTOS DE LOCALIZACIÓN Y REPARCIÓN DE TUBERÍAS: 100%

5.3. ROTURA CRISTALES, LUNAS, ESPEJOS, RÓTULOS Y APARATOS SANITARIOS: 3.000 euros

• Máximo por pieza en mobiliario: 1.500 euros

5.4. ROBO

• Robo del contenido: 100%
• Robo de efectivo, cheques, pagarés, efectos timbrados, sellos de correos, timbres del Estado y colecciones de cualquier tipo depositados en CAJA FUERTE: 6.000 Euros
• Robo de efectivo, cheques, pagarés, efectos timbrados, sellos de correos,

Estatuko tinbreak eta bildumak: 600 Euro

• Banketxe batera garraiatzean eskudirua eta txekeak lapurtzea: 6.000 euro

• Lapurreta bezeroei (gehienez, ezbehar bakoitzeko): 600 euro.
Eramandako ondasunak: 150 Euro
Eskudirua: 65 euro
Osasun-laguntza: 200 Euro

• Kalteak edukitzaileari lapurretagatik edo egiten saiatzeagatik: 6.000 euro
• Sarrailak ordeztea giltzak lapurtzeagatik edo galtzeagatik: 600 euro

5.5. KALTE ESTETIKOAK EDUKITZAILEAN: % 100

BESTE PRESTAZIO BATZUK:
• Salbamendua, hondakinak kentzea eta lohiak ateratzea: % 10
• Premiazko neurriak: % 100
• Aseguratutako ondasunen garraio-gastuak: % 100
• Desagertutako objektuak: % 100
• Salbatutako objektuen kalteak: % 100
• Iraungitze-gastuak: 12.000 euro
• Dokumentuak birjartzea: 12.000 euro
• Planoak, patroiak, diseinuak, moldeak eta motorrak birjartzea: 12.000 euro.

• Perituen gastuak eta ordainsariak: kalte-ordainaren % 3 12.000 euro
• Edukiaren lekualdaketa, lokalaren alokairua eta alokairuen galera (1 urteko errenta): 12.000 euro
Makineriaren matxura:
Makina eta ekipo elektronikoen barne-kalteak: % 100
Datuak berrlortzea eta inprimatzea: 12.000 euro

Frankizia maximoa: 150 Euro

timbres del Estado y colecciones de cualquier tipo FUERA DE CAJA FUERTE: 600 Euros
• Robo de efectivo y cheques durante su transporte a una entidad bancario: 6.000 Euros
• Robo a clientes (con máximo por siniestro de): 600 Euros
Bienes portados:150 Euros
Dinero en efectivo: 65 Euros
Asistencia sanitaria: 200 Euros

• Daños al continente por robo o su intento: 6.000 Euros
• Sustitución de cerraduras por robo o extravío de llaves:600 Euros

5.5. DAÑOS ESTÉTICOS AL CONTINENTE: 100%

OTRAS PRESTACIONES:
• Salvamento, desescombro y extracción de lodos: 10%
• Medidas de urgencia: 100%
• Gastos transporte de los bienes asegurados: 100%
• Objetos desaparecidos: 100%
• Daños objetos salvados: 100%
• Gastos de extinción: 12.000 Euros
• Reposición de documentos: 12.000 Euros
• Reposición de planos, patrones, diseños, moldes y motrices: 12.000 Euros
• Gastos y honorarios de peritos: 3% de la indemnización 12.000 Euros
• Traslado contenido, alquiler de local y pérdida de alquileres (1 año renta): 12.000 Euros
Avería de maquinaría:
Daños internos de la maquinaria y equipos electrónicos: 100%
Reobtención e impresión de datos: 12.000 Euros

Franquicia máxima: 150 Euros

16. Edukitzailearen eta edukiaren balio globalak

Udaleko ondasun aseguratuen zerrenda:

16. Valores globales de continente y contenido

Relación de bienes de propiedad municipal asegurados:

ONDASUNAK BIENES	**KOKAPENA SITUACION**	**VALOR CONTINENTE €**	**VALOR CONTENIDO €**
Casa Consitorial	C/ Santa Ana 1	529.728,00	80.000,00
Plaentxi Herri Ikastetxea	C/ Estación 11	2.311.656,00	50.000,00
Haurtzaindegia	C/ Frontón 1 - Bajo	176.000,00	11.500,00
Jangela	C/ Frontón 1 - 1º	144.000,00	5.050,00
Musika Eskola	C/ Frontón 1 - 2º	148.000,00	5.000,00
7 etxebizitza sozialak 7 vivendas de alquiler social	C/ Frontón 5	524.394,00	19.000,00
Eguneko Zentroa Centro de día	C/ Estación 9- Bajo	177.000,00	6.000,00 -
Local C/Estación nº 3 Almacén	C/ Estación 3- Bajo	57.000,00	-
Edificio Polideportivo	C/ Baltegieta 2	2.315.086,00	Vestuarios planta -1: 2.000,00 Gimnasio planta -1: 35.000,00 Almacén deportivo: 3.000,00 Oficinas plta baja: 4.650,00 Vestuarios planta 0: 15.000,00 Piscina planta 0: 12.000,00 Almacén planta 0: 2.000,00 Cine: 50.000,00 Biblioteca: 2.000,00 Euskaltegi: 3.750,00 Ludoteca: 5.650,00 Gaztetxoko: 2.800,00 Gimnasio 2: 60.000,00 Sala deportiva planta 2: 2.000,00 Sala spining planta 2: 15.000,00 Almacén planta 2: 2.000,00 Tolarekua Aretoa planta 2: 12.000,00
Campo fútbol - vestuarios	Ezozia Auzoa	50.000,00	10.000,00
Campo fútbol - hierba artificial	Ezozia Auzoa	240.000,00	10.000,00
Locales EPA	C/ Baltegieta 14-semisótano 1º	353.360,00	60.000,00

Mercado Muncipal	C/ Etxaburueta 3- Plata Baja - 1 º	200.000,00	6.000,00
Local Policía Muncipal	C/ Rabal 17- Bajo	51.000,00	25.000,00
Hogar Jubilado Etxaburueta 5	C/ Etxaburueta 5 - Bajo	256.000,00	40.000,00
Ascensor público exterior	C/ Gabolats	30.000,00	
Ascensor público exterior	C/ Estación	30.000,00	
Ascensor público exterior	C/ Atxuri A	30.000,00	
Ascensor público exterior	C/ Atxuri A	30.000,00	
Ascensor público exterior	C/ Rekalde	30.000,00	
Ascensor público exterior	C/ Santa Ana	30.000,00	
Locales-trasteros	Avda. Ezozibidea 10- Rotonda	12.000,00	-
Local comercial	Kalebarren 8	350.000,00	50.000,00
Locales-garajes	Santa Ana 30-32	12.000,00	
Vivienda	Santa Ana 32	50.000,00	
Karpa handia			18.000,00
Karpa txikiak 6			5.000,00
		8.137.224,00	**629.400,00**

III. LOTEA: UDAL-JABETZAKO IBILGAILUEN NAHITAEZKO ASEGURUAREN KONTRATU PRIBATUAREN PRESKRIPZIO TEKNIKOAK.

1. Aseguruaren xedea

Udal-jabetzako ibilgailuen nahitaezko asegurua da, eta hauek dira udal jabetzako aseguratu beharreko ibilgailuak:

- NISSAN Matrikula 2612CNR (Obretako Brigada)

- FORD RANGER 0503JFW matrikula (Obretako brigada)
(Atoia barne)
- TOYOTA Matrikula 1926KYP (Udaltzaingoa)

Ez da inola ere kontuan hartuko Soraluzeko Udaleko langileen gidabaimenaren adina eta/edo antzinatasuna, ez eta hark baimendutako pertsonak ere, flotako ibilgailuak gidatzeko. Nolanahi ere, gidabaimenak egokia izan behar du unean-unean erabiltzen den ibilgailuarentzat.

LOTE III: PRESCRIPCIONES TÉCNICAS DEL CONTRATO PRIVADO DE SEGURO OBLIGATORIO DE LOS VEHÍCULOS DE PROPIEDAD MUNICIPAL.

1.Objeto del seguro

Es el seguro obligatorio de los vehículos de propiedad municipal, cuya relación se indica a continuación:

- NISSAN Matrícula 2612CNR (Brigada obras)
- FORD RANGER Matrícula 0503JFW (Brigada obras)
(incluido remolque correspondiente)
- TOYOTA Matrícula 1926KYP (Udaltzaingoa)

No se considerará a ningún efecto la edad y/o antigüedad del permiso de conducir de los empleados del Ayuntamiento de Soraluze o personas autorizadas por el mismo para la conducción de los vehículos de la flota, si bien el permiso de conducción debe ser en todo caso idóneo respecto del vehículo manejado en cada momento.

2.Definizioak

-**Ibilgailu motorduna:** lurrazalean zirkulatzeko egokia den eta motorrez bultzatutako edozein ibilgailu, ziklomotorrak, ibilgailu bereziak, atoiak eta erdi-atoiak barne, baldin eta zirkulazioan jartzeko administrazio-baimena behar bada.

-Gidaria: legez horretarako gaituta dagoen eta aseguratuaren edo aseguratutako ibilgailuaren jabearen baimenarekin hura gidatzen duen pertsona ezbeharra gertatu den unean.

-Zirkulazioa: ibilgailu motordunak gidatzeak sortutako arriskutik eratorritakoak, bai garajeetan eta aparkalekuetan, bai zirkulaziorako egokiak diren bide edo lur publiko eta pribatuetan, hirietan nahiz hiriartean, bai eta gaitasun hori izan gabe erabilera erkideko bide edo lurretan ere.

-Jabea: ibilgailua dagokion erregistro publikoan zein pertsonaren izenean dagoen.

ESTALITAKO ONDASUNAK
Lehen zerrendatu diren Soraluzeko Udalaren jabetzako ibilgailu motordun guztiak, ekitaldian zehar gerta daitezkeen altak eta bajak alde batera utzi gabe.

3. Bermeak

a) Ibilgailu guztientzako gutxieneko bermeak: hirugarrenak
-Nahitaez harpidetu beharreko erantzukizun zibila, Ibilgailu Motordunen Erantzukizun Zibilari eta Zirkulazio Aseguruari buruzko Legean ezarritakoaren arabera.
-Borondatezko harpidetzaren erantzukizun zibila (mugagabea edo merkatu aseguratzaileak eskainitako mugetaraino).
-Defentsa juridikoa.
-Gidari-istripuak: gutxieneko estaldura 20.000 €
-Kalteen peritazioa

2.Definiciones

−**Vehículo a motor:** cualquier vehículo idóneo para circular por la superficie terrestre e impulsado a motor, incluidos los ciclomotores, vehículos especiales, remolques y semirremolques, cuya puesta en circulación requiera autorización administrativa.

−**Conductor:** la persona que legalmente habilitada para ello y con autorización del asegurado o propietario del vehículo asegurado conduzca el mismo en el momento del siniestro.
−**Hecho de la circulación:** los derivados del riesgo creado por la conducción de vehículos a motor, tanto en garajes y aparcamientos, como por vías o terrenos públicos y privados aptos para la circulación, urbanos o interurbanos, así como por vías o terrenos que sin tener tal aptitud sean de uso común.

−**Propietario:** la persona a cuyo nombre figure el vehículo en el registro público que corresponda.

BIENES CUBIERTOS
Todos los vehículos a motor propiedad del Ayuntamiento de Soraluze que se han relacionado anteriormente, sin perjuicio de las altas y bajas que puedan producirse durante el ejercicio.

3.Garantías

a) Garantías mínimas para todos los vehículos: Terceros
−Responsabilidad civil de suscripción obligatoria en los términos establecidos en la ley sobre Responsabilidad civil y Seguro de Circulación de vehículos a motor.
−Responsabilidad civil de suscripción voluntaria (ilimitada o hasta los límites ofertados por el mercado asegurador).
−Defensa jurídica.
−Accidentes de conductor: cobertura mínima 20.000 €

-Beirak haustea
-Ibilgailuaren lapurreta

b) Bermeak handitzea turismoentzat eta antzekoentzat, furgonetentzat: hirugarrenentzat eta LBentzat
-Hirugarrenak
-Laguntza bidaian

BERMEEN DESKRIBAPENA
Nahitaez harpidetu beharreko erantzukizun zibila
Polizak, indarrean dauden muga kuantitatiboetara arte (21/2007 Legea, Autoen Europako V. Zuzentaraua onartuz), aseguratutako ibilgailuek esku hartzen duten zirkulazioko egitateen ondoriozko kalte-ordainen betebeharra bermatuko du, aseguratua erantzukizun zibila duenean, urriaren 29ko 8/2004 Errege Lege Dekretuan xedatutakoaren arabera, hau da, Ibilgailuen Erantzukizun Zibilari eta Aseguruari buruzko Legearen Testu Bategina onartzen duen urriaren 29ko 8/2004 Errege Dekretuan xedatutakoaren arabera.

Borondatezko harpidetzaren erantzukizun zibila

Modalitate honen bidez, polizaren baldintza partikularretan itundutako mugaren barruan, aseguratuak edo baimendutako eta legez gaitutako gidariak ordaindu beharreko kalte-ordainak bermatzen dira, baldin eta, aseguratu edo gidari horiek, polizaren 1902. artikuluan eta Kode Zibileko eta horrekin bat datozen artikuluetan eta Zigor Kodeko 109. artikuluan eta horiekin bat datozenetan xedatutakoaren arabera, aseguratu edo gidari horiek kontratuz kanpoko erantzukizun zibilaren ondoriozkoak badira, baldin eta erantzukizun zibil hori nahitaezko polizan zehaztutako ibilgailuen zirkulazioaren ondoriozkoa bada.

−Peritación de daños
−Rotura de Lunas
−Robo del vehículo

b) Ampliación de garantías para turismos y asimilados, furgonetas: Terceros y AV

−Terceros
−Asistencia en viaje

DESCRIPCIÓN DE LAS GARANTÍAS
Responsabilidad civil de suscripción obligatoria (SOV)
La Póliza garantizará hasta los límites cuantitativos vigentes (ley 21/2007, aprobando la V Directiva Europea de Autos) la obligación indemnizatoria derivada de los hechos de la circulación en los que intervengan los vehículos asegurados, cuando el asegurado sea civilmente responsable a tenor de los dispuesto en el RDLeg 8/2004, de 29 de octubre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley sobre Responsabilidad Civil y Seguro en la Circulación de Vehículos a Motor y en su Reglamento aprobado por RD 1507/2008, de 12 de Septiembre.

Responsabilidad civil de suscripción voluntaria (SVA)
Por esta modalidad se garantiza, dentro del límite pactado en las condiciones particulares de la póliza, el pago de las indemnizaciones a las que, en virtud de lo dispuesto en los artículos 1902 y concordantes del Código Civil y 109 y concordantes del Código Penal, sean condenados a satisfacer el asegurado o conductor autorizado y legalmente habilitado a consecuencia de la responsabilidad civil extracontractual derivada de los daños a terceros con motivo de la circulación de los vehículos especificados en la póliza, cuando dichas indemnizaciones excedan de la cobertura de responsabilidad civil de suscripción obligatoria fijada en cada momento por las disposiciones legales que regulen dicha cobertura.

Berme horrek, halaber, SOV-ak estaltzen ez dituen eta dagokion polizan jasota dauden hirugarrenei eragindako kalteen kasu berezietako kalte-ordainak estaliko ditu.

Kalte propioak-Sutea-Lapurreta (AG)
Berme horrek, aurrekoekin batera, Arrisku Guztiak (AG) izenekoa osatzen du.
Kalteak: aseguratutako ibilgailuak istripu-gertaera baten ondorioz jasan ditzakeen kalteak biltzen ditu estaldura honek, ibilgailua zirkulazioan, atsedenean edo garraioan dagoela, itsasoan, ibaian edo airean, naturako fenomenoek eragindakoak barne.

-Sutea: aseguratutako ibilgailuak barneko zein kanpoko sute edo leherketagatik jasan ditzakeen kalteak, ibilgailua zirkulazioan, atsedenean edo garraioan, itsasoan, ibaian edo airean dagoela.

-Lapurreta: berme honen bidez kalte-ordaina emango zaio aseguratuari, hirugarrenek aseguratutako ibilgailua legez kontra ostuz gero, honako arau hauen arabera:
• Kalte-ordaina emango da ibilgailu osoa osteagatik
• Lapurtutakoa ibilgailuaren zati finkoak diren piezak badira, berriaren balioaren % 100 ordainduko da.
• Aseguratutako ibilgailuan gertatzen diren kalteen balioaren % 100 bermatuko da, lapurretaren ondorioz besteren baten esku dagoen bitartean, bai eta lapurreta-saiakuntzak eragindakoak ere.

Ezbehar osoaren balorazioa
Ezbehar osoaren kasuan, ibilgailuak matrikulatu eta lehenengo bi urteetan izango duen balio berria ordainduko da.
Ezbeharren bat gertatuz gero, kalte materialak peritatzeko gastuak bermatuko dira.

Beirak
Modalitate honen bidez, aseguratzaileak

Esta garantía cubrirá, asimismo, las indemnizaciones en supuestos singulares de daños a terceros no cubiertos por el SOV y que se encuentre recogidos en la correspondiente póliza.

Daños propios-Incendio-Robo (TR)
Esta garantía junto con las anteriores conforman el denominado Todo Riesgo (T.R.)
−Daños: esta cobertura comprende los daños que pueda sufrir el vehículo asegurado como consecuencia de un suceso accidental hallándose el vehículo tanto en circulación como en reposo o en curso de su transporte marítimo, fluvial o aéreo, incluyendo los ocasionados por fenómenos de la naturaleza.
−Incendio: comprende los daños que pueda sufrir el vehículo asegurado por incendio o explosión tanto de origen interno como externo, hallándose el vehículo tanto en circulación como en reposo o en curso de su transporte, marítimo, fluvial o aéreo.
−Robo: por esta garantía se indemnizará al asegurado en caso de sustracción ilegítima del vehículo asegurado por parte de terceros con arreglo a las siguientes normas:
- se indemnizará la sustracción del vehículo completo
- si lo sustraído fueran piezas que constituyen partes fijas del vehículo se indemnizará el 100% de su valor de nuevo.
- se garantizará el 100% del valor de los daños que se produzcan en el vehículo asegurado durante el tiempo en que, como consecuencia de la sustracción, se halle en poder de personas ajenas, así como los ocasionados por tentativa de sustracción.

Valoración del siniestro total
En caso de siniestro total se indemnizará el valor de nuevo del vehículo durante los dos primeros años desde su matriculación.
Se garantizarán los gastos de peritación de los daños materiales en caso de siniestro.

Lunas
Por esta modalidad el asegurador

aseguratutako ibilgailuen beirak berrezartzeko eta jartzeko gastuak bermatuko ditu, polizak horiek hautsiz gero, merkatuan duten prezioan, dagozkien osagarriak barne.
Beirak dira haizetakoa, atzeko eta alboko leihoetako kristalak.

garantizará el importe de reposición y gastos de colocación de las lunas del vehículos asegurado por la Póliza en caso de rotura de las mismas, por su precio en el mercado incluidos sus correspondientes accesorios.
Se entenderá por lunas el parabrisas, luneta trasera y cristales de ventanas laterales.

Defentsa juridikoa
Estaldura horren bidez, aseguratzaileak, legean eta kontratuan ezarritako mugen barruan, bere gain hartuko ditu aseguratuak administrazio-prozedura, prozedura judizial edo arbitral batean parte hartzearen ondorioz izan ditzakeen gastuak, eta honako zerbitzu hauek emango dizkio:
-Defentsa juridikoa
-Erantzukizun zibil eta penaletarako fidantzak eratzea
-Kalteak erreklamatzea
-Trafikoko isunen eta zehapenen defentsa
-Gastuen % 100eko estaldura
-Abokatua askatasunez aukeratzea, gutxienez 1.500,00 €

Defensa Jurídica
Por esta cobertura el asegurador se obliga dentro de los límites establecidos en la Ley y en el contrato a hacerse cargo de los gastos en que pueda incurrir el asegurado como consecuencia de su intervención en un procedimiento administrativo, judicial o arbitral, y a prestarle los siguientes servicios:
−Defensa Jurídica
−Constitución de fianzas para responsabilidades civiles y penales
−Reclamación de daños
−Defensa en multas y sanciones de tráfico
−Cobertura 100% de los gastos
−Libre elección de abogado con mínimo de 1.500,00€

Bidaiako laguntza
Istripu- edo matxura-kasuetan ibilgailuari (atoia, erreskatea, bertako konponketa...) eta bidaiariei (lekualdaketak, ostatua...) laguntzeko zerbitzua emango zaiela bermatzen da, polizan adierazitako baldintzetan.

Asistencia en Viaje
Se garantiza la prestación de un servicio de asistencia al vehículo (remolque, rescate, reparación in situ,..) y a sus ocupantes (traslados, alojamiento, ...) en caso de accidente o avería, en las condiciones señaladas en la póliza.

Polizak ibilgailuaren 0 Km-tik aseguratuak izendatutako tailerrera laguntza mekanikoa eta atoian eramateko zerbitzua jasoko du.

La póliza contemplará el servicio desde el Km.0 del vehículo para la prestación de asistencia mecánica y remolcaje al taller designado por el asegurado.

Gidariarentzako istripu-asegurua
Aseguratutako ibilgailua tartean den zirkulazio-istripuaren kasuan, gidariak (edo haren onuradunek) polizan ezarritako kalte-ordainak kobratuko dituela bermatzen da, gidariak honako kontingentzia hauek dituenean:

Seguro de Accidentes para el Conductor
Se garantiza el cobro de indemnizaciones establecidas en la Póliza por parte del conductor (o sus beneficiarios) en caso de accidente de circulación en el que se halle involucrado el vehículo asegurado cuando el conductor sufra las siguientes contingencias:

-Heriotza: gidaria hiltzen bada, aseguratutako kapitala ordainduko zaie haren onuradunei, hau da, lehentasun-ordenaren arabera, ezkontideei eta seme-alabei, aita-amei edo

−**Fallecimiento**: en caso de fallecimiento del conductor se garantiza el pago del capital asegurado a los beneficiarios del mismo, entendiendo por tales, por orden de

bietatik bizirik daudenei, anai-arrebei eta, halakorik ezean, legezko jaraunsleei.

-Erabateko baliaezintasun iraunkorra: edozein lanbide edo ogibidetan jarduteko aseguratuaren erabateko ezgaitasuna eragiten duen istripuak eragindako egoera fisiko itzulezina.

-Guztizko baliaezintasun iraunkorra: aurrekoa bezala, baina bere lanbideko funtsezko zeregin guztiak edo erabatekoak egitera mugatuta

-Baliaezintasun iraunkor partziala Baremoaren arabera: gorputz-atalen edo organoen galera anatomikoa edo ezintasun funtzional iraunkorra zirkulazio-istripuaren ondorioz. Aseguratutako zenbatekoari baremoan ezarritako ehunekoa aplikatuko zaio.

-Osasun-gastuak: aseguratuaren tratamendu mediko-farmazeutikoak eta ospitalekoak eragindako gastuak barne hartzen ditu, sendatu arte.

preferencia, cónyuges e hijos, padre y madre, o supervivientes de ambos, hermanos y en su defecto los herederos legales

−**Invalidez Permanente Absoluta**: considerando como tal la situación física irreversible provocada por accidente determinante de la total ineptitud del asegurado, para el desempeño de cualquier tipo de profesión u oficio.

−**Invalidez Permanente Total**: igual que la anterior pero limitada a la realización de todas o las fundamentales tareas de su profesión

−**Invalidez Permanente Parcial según Baremo**: pérdida anatómica o impotencia funcional permanente de miembros u órganos a consecuencia de accidente de circulación. Se aplicará sobre la suma asegurada el porcentaje establecido en el Baremo

−**Gastos sanitarios**: comprende los gastos derivados del tratamiento médico-farmacéutico y hospitalario de asegurado, hasta su restablecimiento

4. Muga geografikoa

Aseguruak estaldura hauek izango ditu:
-Europar Batasuneko edozein herrialde.
-Europako Esparru Ekonomikoa osatzen duten herrialdeak
-Aseguruen Nazioarteko Ziurtagirian agertzen diren herrialdeak eta aseguruen arloko akordioetan jasotako beste edozein herrialde.

4.Límite geográfico

El seguro tendrá efecto y cobertura en:
−Cualquier país de la Unión Europea.
−Países que forman el Espacio Económico Europeo
−Países que figuran en el Certificado Internacional de Seguros y cualquier otro incluido en los acuerdos en materia de seguros.

5. Baztertutako arriskuak

Proposamenek estaldura bakoitzean baztertutako arriskuen aipamena jasoko dute, zalantzarik eragin ezin duten eta pleguaren xedea urratzen ez duten baldintzetan. Atzera botako dira aseguru honen xedea aseguru-merkatuan ohikoak ez diren bazterketen bidez mugatzen duten eskaintzak, edo Ibilgailu Motordunen Zirkulazioko Erantzukizun Zibilari eta Aseguruari buruzko Legearen testu bategina onartzen duen urriaren 29ko 8/2004 Legegintzako Errege Dekretuaren 6. artikuluan xedatutakoaren aurka daudenak.

5.Riesgos excluidos

Las propuestas contendrán mención de los riesgos excluidos en cada cobertura, en términos que no puedan ser origen de dudas, y que no vulneren el objeto del Pliego. Se rechazarán aquellas ofertas que limiten el objeto de este seguro mediante exclusiones no comunes en el mercado asegurador o que se opongan a lo dispuesto en el artículo 6 del Real Decreto Legislativo 8/2004, de 29 de octubre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley sobre responsabilidad civil y seguro en la

SOV-ari dagokionez, Ibilgailu Motordunen Zirkulazioko Erantzukizun Zibilari eta Aseguruari buruzko Legearen testu bategina onartzen duen urriaren 29ko 8/2004 Legegintzako Errege Dekretuaren 5. artikuluan xedatutakoa beteko da.

circulación de vehículos a motor.

Con respecto al SOV se estará a lo dispuesto en el artículo 5 del Real Decreto Legislativo 8/2004, de 29 de octubre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley sobre responsabilidad civil y seguro en la circulación de vehículos a motor.

6. Administrazio-kudeaketako baldintzak

Hizkuntza ofizialei dagokienez, administrazio-klausulen pleguan xedatutakoa bete beharko da.

Esleipendunak behin-behineko berme-gutuna emango du, eta agiri honetan ezarritako baldintzak onartuko ditu.

Era berean, alta ematen denean, berehala emango du estalduraren egiaztagiria.

Ibilgailuen asegururako poliza bakarra sinatuko da, aseguru-ziurtagiri indibidualizatuekin. Poliza horretan, beste inguruabar batzuez gain, estalitako arriskuak zehaztuko dira; dagokion aldian izandako altak eta bajak hiru hilean behin erregularizatuko dira. Ibilgailu berrientzako altak egungo ibilgailu-parkerako ezarritako baldintza eta tarifen araberakoak izango dira; bestalde, bajak jakinarazten direnean jakinaraziko dira, kontsumitu ez den prima-zatiaren extornua sustatzeko; aldi berean, dagokion dokumentazio indibiduala itzuliko da. Enpresa esleipendunak dagokion memoria teknikoan adierazitako prozeduren arabera egingo dira ezbeharren jakinarazpenak eta izapideak, hargatik eragotzi gabe kontratazio-organoak bere beharrizan espezifikoen edo administrazio-antolaketa bereziaren arabera egin beharreko egokitzapenak.

6.Condiciones de gestión administrativa

En relación con las lenguas oficiales, se estará a lo dispuesto en el pliego de cláusulas administrativas.

El adjudicatario emitirá carta de garantía provisional aceptando las condiciones establecidas en este pliego.

Asimismo cuando se produzca un alta emitirá inmediatamente el justificante de cobertura.

Se suscribirá una póliza única para el seguro de vehículos, con certificados individualizados de seguro en el que se especificarán, además de otras circunstancias, los riesgos cubiertos; se procederá a la regularización trimestral de las altas y las bajas habidas en el período correspondiente. Las altas para los nuevos vehículos se ajustarán a las condiciones y tarifas establecidas para el parque móvil actual; por su parte, las bajas serán comunicadas en el momento de su conocimiento, con la finalidad de promover el extorno de la parte de prima no consumida; paralelamente se retornará la documentación individual que corresponda. Las comunicaciones y la tramitación de los siniestros se llevarán a cabo de acuerdo con los procedimientos indicados por la compañía adjudicataria en la correspondiente memoria técnica sin perjuicio de las adaptaciones que el Órgano de Contratación considere necesario realizar en función de sus necesidades específicas o de su peculiar organización administrativa.

Erakunde esleipendunak ezbehar-tasari buruzko informazioa emango dio Soraluzeko Udalari, Korporazioaren beharretara hobekien egokitzen den euskarri informatikoan.

La entidad adjudicataria facilitará al Ayuntamiento de Soraluze la información de siniestralidad en el soporte informático que mejor se adapte a las necesidades de la Corporación.

7. Zenbatekoak

-RC nahitaezko harpidetza: barne
-RC Borondatezko harpidetza: 50.000.000,00 €
-Haizetakoak eta beirak haustea:
-Gidariaren istripuak:
-Heriotza: 20.000,00 €
-Baliaezintasun iraunkorra: 20. 000,00 €
-Osasun-laguntza:
Itunpeko zentroak MUGAGABEA
Aukera askeko zentroa 1.803,04 € arte
-Defentsa juridikoa eta kalteen erreklamazioa: barne
-Bidaiako laguntza: barne
-Ibilgailuaren sutea: barne
-Aparteko arriskuak: barne

7.Importes

−RC suscripción obligatoria: incluida
−RC suscripción voluntaria: 50.000.000,00€
−Rotura de parabrisas y lunas: incluida
−Accidentes del conductor:
−Muerte: 20.000,00€
−Invalidez permanente hasta: 20.000,00€
−Asistencia sanitaria:
Centro concertado ILIMITADO
Centro libre elección hasta 1.803,04 €
−Defensa jurídica y reclamación de daños:

−Asistencia en viaje: incluida
−Incendio del vehículo: incluido
−Riesgos extraordinarios: incluido

IV. LOTEA: HERRIKO JAIETAN BIGANTXAK BI ALDIZ ASKATZEKO ISTRIPU-ASEGURUAREN KONTRATU PRIBATUAREN PRESKRIPZIO TEKNIKOAK.

LOTE IV: PRESCRIPCIONES TÉCNICAS DEL CONTRATO PRIVADO DE SEGURO DE ACCIDENTES PARA DOS SUELTAS DE VAQUILLAS EN FIESTAS PATRONALES.

1.Xedea

Aseguratuek jasaten dituzten istripuak polizaren xede izango dira, Baldintza Orokorretako aseguruaren ESPEZIFIKAZIOAK-Irismena atalean ezarritakoaren arabera.

Aseguruen Konpentsazio Partzuergoak katastrofikotzat jotako istripuak Baldintza Orokor hauen 8. puntuan ezarritakoaren arabera arautuko dira.

1.Objeto

Serán objeto de la póliza los accidentes que sufran los Asegurados, de conformidad con lo que establece en el apartado ESPECIFICACIONES-Alcance del seguro de las Condiciones Generales.

Los accidentes declarados como catastróficos por el Consorcio de Compensación de Seguros se regularán de acuerdo con lo establecido en el punto 8 de las presentes Condiciones Generales.

2. Aseguratutako pertsonak

Aseguratutzat hartuko dira Baldintza Partikularretan adierazitako udalerriko biztanleak eta bisitariak, aseguruaren xede diren jaiak ospatzen direnean.

2.Personas aseguradas

Se entenderán como Asegurados los habitantes y visitantes del municipio indicado en las Condiciones Particulares con ocasión de la celebración de los festejos

objeto del seguro.

3. Bermeak eta kapital aseguratuak

ISTRIPUAK ERAGINDAKO HERIOTZA: 100.000 €
ISTRIPUAK ERAGINDAKO ERABATEKO BALIAEZINTASUN IRAUNKORRA: 100.000 €
ISTRIPUAGATIKO BALIAEZINTASUN IRAUNKOR PARTZIALA: 100.000 €

Istripuaren baliaezintasun iraunkorra
a) Absolutua: baliaezintasun iraunkorra absolutua dela ulertuko da Aseguratua lanbide edo ogibide mota guztietarako erabat ezgaitzen duenean, eta kasu horretarako ordaindu beharreko kalte-ordaina berme horretarako aseguratutako kapital osoa izango da.

b) Partziala: baliaezintasun iraunkorra partziala dela ulertuko da, absolututzat jotzen ez bada ere, Aseguratuan atzeraezina den eta bere gorputzeko kide edo organo baten galera funtzionala edo anatomikoa eragiten dion lesioa dakarrena. **Ordaindu beharreko kalte-ordaina honako baremo honetan aurreikusitako ehunekoak baliaezintasun iraunkorrerako aseguratutako kapitalari aplikatzearen emaitza izango da:**

- Bi besoen edo eskuen, beso baten eta hanka baten, beso baten, oin baten edo bi hanken edo bi oinen erabateko galera edo ezintasun funtzional iraunkorra %100

-Paralisi osoa % 100
-Edozein motatako lana eragozten duen nahasmendu mental sendaezina % 100
-Erabateko itsutasuna % 100
-Begi baten ikusmena erabat galtzea edo ikusmen binokularraren erdia murriztea % 30

-Bi belarrien gorreria osoa: % 60
-Belarriko gorreria osoa % 15
-Mintzamena erabat eta erabat galtzea % 60
-Usaimena edo dastamena erabat galtzea % 3

3.Garantías y capitales asegurados

−FALLECIMIENTO POR ACCIDENTE: 100.000 €
−INVALIDEZ PERMANENTE ABSOLUTA POR ACCIDENTE: 100.000 €
−INVALIDEZ PERMANENTE PARCIAL POR ACCIDENTE: 100.000 €

Invalidez permanente del accidente
a) Absoluta: Se entiende que la invalidez permanente es absoluta cuando inhabilite por completo al Asegurado para todo tipo de profesión u oficio y para este supuesto la indemnización a pagar será la totalidad del capital asegurado para esta garantía.

b) Parcial: Se entiende que la invalidez permanente es parcial, cualquiera que no siendo declarada como absoluta, suponga una lesión en el Asegurado que sea irreversible y le produzca pérdida funcional o anatómica de un miembro u órgano de su cuerpo**. La indemnización a pagar será la resultante de aplicar sobre el capital asegurado para la Invalidez Permanente, los porcentajes previstos en el siguiente Baremo:**

−Pérdida completa o impotencia funcional completa y permanente de ambos brazos o manos o de un brazo y una pierna o de un brazo y un pie o ambas piernas o de ambos pies 100%

−Parálisis completa 100%
−Trastorno mental incurable que impide cualquier tipo de trabajo 100%
−Ceguera absoluta 100%
−Pérdida total de la visión de un ojo o reducción de la mitad de la visión binocular 30%
−Sordera completa de ambos oídos 60%
−Sordera completa de un oído 15%
−Pérdida total y absoluta del habla 60%
−Pérdida total del olfato o el gusto 3%

-Sudurreko trenkadaren deformazioa edo desbideratzea, arnasketa-funtzio normala eragozten duena % 5
-Masailezurraren edo masailezurraren galera, guztira % 25
-Barrabil baten erabateko galera % 5
-Bi barrabilak erabat galtzea % 15
-Goiko gorputz-adarra

−Deformación o desviación del tabique nasal que impida la función respiratoria normal 5%
−Pérdida total del maxilar inferior o mandíbula 25%
−Pérdida total de un testículo 5%
−Pérdida total de ambos testículos 15%
−Extremidad superior

Eskubia	Ezkerra	Derecho	Izquierdo
– Goiko gorputz adarra erabat galtzea		– Pérdida total de la extremidad superior	
70%	60%	70%	60%
– Besaurrea edo eskua galtzea		– Pérdida total del antebrazo o de la mano	
60%	50%	60%	50%
– Erpurua eta indizea erabat galtzea		– Pérdida total del pulgar y el índice	
40%	30%	40%	30%
– -3 hatz guztiz galtzea, erpurua edo indizea barne		– Pérdida total de 3 dedos incluidos pulgar o índice	
35%	30%	35%	30%
– -Hatz lodia eta erakuslea ez diren 3 hatz guztiz galtzea		– Pérdida total de 3 dedos que no sean ni pulgar ni índice	
25%	20%	25%	20%
– Erpurua erabat galtzea		– Pérdida total del pulgar	
22%	18%	22%	18%
-Indizea erabat galtzea		– Pérdida total del índice	
15%	2%	15%	2%
- Erdiko hatzaa edo txikia guztiz galtzea		– Pérdida total del dedo medio, anular o meñique	
%8	%6	8%	6%
- Sorbaldaren mugimendua guztiz galtzea		– Pérdida total del movimiento del hombro	
%20	%15	– 20%	15%
- Eskumuturraren mugimendua guztiz galtzea		– Pérdida total del movimiento de la muñeca	
%20	%15	– 20%	15%

-Beheko gorputz-adarra
- Hanka guztiz galtzea belaunetik gora % 50
- Hanka guztiz galtzea belaunetik behera: % 40

−Extremidad inferior
– Pérdida total de la pierna por encima de la rodilla 50%
– Pérdida total de la pierna por debajo de la rodilla 40%

- Oina erabat galtzea, hatz guztiak kontuan hartuta: % 40
- Oineko behatz lodia erabat galtzea: % 8
- Oineko gainerako behatzetako bat erabat galtzea % 3
- Orkatilaren mugimendua erabat galtzea: % 15
- Belaunaren mugimendua guztiz galtzea: % 20
- Aldakaren mugimendua erabat galtzea: % 20
- beheko gorputz-adar bat 5 zm edo gehiago murriztea % 8

-Bizkarrezurra
- Hernia diskala % 5
- Orno baten haustura edo zanpaketa % 25eraino % 5
- Orno baten haustura edo zanpaketa % 26tik % 50era % 10
- % 50etik gorako ornoa haustea edo zanpatzea % 25

Jarrera neutroa Jarrera kaltegarria
- Bizkarrezur zerbikalaren ankilosia (7 orno) % 20 %40

- Bizkarrezurreko ankilosia (12 orno)
% 10 %20

- Bizkarrezur lunbarraren ankilosia (5 orno)

% 20 % 40
- Zutabe osoko ankilosia:
% 42 %70

Baremoa aplikatzeko arauak:

1. Gorputz-atal baten ezintasun funtzional osoa eta iraunkorra gorputz-atalaren galera anatomikotzat hartuko da.

2. Kidego-zati baten inpotentzia partziala izanez gero, kalte-ordaina zati horren galera osoari dagokion ehunekoaren proportzioan ezarriko da.

- Pérdida total del pie comprendiendo todos los dedos 40%
- Pérdida total del dedo gordo del pie 8%
- Pérdida total de uno de los demás dedos del pie 3%
- Pérdida total del movimiento del tobillo 15%
- Pérdida total del movimiento de la rodilla 20%
- Pérdida total del movimiento de la cadera 20%
- Acortamiento de 5 o más cm. de una extremidad inferior 8%

−Columna vertebral
- Hernia discal 5%
- Fractura o aplastamiento de una vértebra hasta el 25% 5%
- Fractura o aplastamiento de una vértebra del 26% al 50% 10%
- Fractura o aplastamiento de una vértebra superior al 50% 25%

Posición neutra Posición desfavorable
- Anquilosis de la columna cervical (7 vértebras)
20% 40%
- Anquilosis de la columna dorsal (12 vértebras)
10% 20%
- Anquilosis de la columna lumbar (5 vértebras)

20% 40%
- Anquilosis de toda la columna
42% 70%

Reglas de aplicación del baremo:

1. La impotencia funcional completa y permanente de una parte del cuerpo se considerará como pérdida anatómica de la misma.

2. En caso de impotencia parcial de una parte del cuerpo, la indemnización se establecerá proporcionalmente al porcentaje correspondiente a la pérdida completa de la misma.

3. Istripu berean lesio bat baino gehiago izanez gero, lesio bakoitza bere aldetik baloratuko da, eta kalteen baturak ezin izango du % 100 gainditu.

4. Asegurudunak istripuaren aurretik ondoriorik badu, lesioen balorazio osoan, aurretik zeuden sekuelei dagokien zenbatekoa kenduko da.

5. Baremoan halakotzat jasota ez dauden lesioek kalte-ordaina jasoko dute, baremoan zehazten diren lesioen antzeko larritasunagatik.

6. Aseguruduna ezkerra bada, goiko gorputz-adarrari dagozkion ehunekoak alderantzikatu egingo dira.

Istripuagatiko osasun-laguntza

Berme honek estaliko ditu aseguruduna erabat berrezarri arte sortzen diren gastu medikoak, ospitalekoak, farmazeutikoak eta errehabilitaziokoak, prestaziorako gehieneko epea 365 egunekoa izanik, eta Baldintza Partikularretan ezarritako gehieneko zenbatekoarekin.

Protesiak barne hartuko dira, baita barneko finkatze-bitartekoak ere. Kanpoko finkatze-bitartekoei dagokienez, Aseguratzailearen medikuek preskribatzen dituzten guztietan sartuko dira, Aseguratua sendatzeko beharrezkotzat jotzen direlako. Hortz-protesiak piezako **100 euroraino sartuko dira.**

Aldi berean, aseguruduna ospitaleratuz gero, laguntzailearentzako ohea ere sartuko da gela-gastuetan, ezintasun nabarmenik ez badago, adibidez, ospitaleratzea ZIUn denean.

3. En el caso de más de una lesión en el mismo accidente, se valorará cada una de ellas por separado sin que la suma de los menoscabos de las mismas pueda superar el 100%.

4. Si el Asegurado presentara secuelas previas al accidente, en la valoración total de las lesiones, se deducirá la cuantía correspondiente a dichas secuelas preexistentes.

5. Las lesiones que no se encuentren recogidas como tales en el Baremo, se indemnizarán según su gravedad por similitud con las que se especifican en el mismo.

6. Si el Asegurado es de hábito zurdo, los porcentajes correspondientes a la extremidad superior se invertirán.

Asistencia sanitaria por accidente

Estarán cubiertos por esta garantía los gastos médicos, hospitalarios, farmacéuticos y rehabilitación que se produzcan hasta el total restablecimiento del Asegurado por un plazo máximo de prestación de 365 días y por el importe máximo que se establece en las Condiciones Particulares.

Se entenderán incluidas las prótesis, así como también los medios de fijación internos. En cuanto a los medios de fijación externos quedarán incluidos siempre que sean prescritos por los facultativos del Asegurador por entenderse necesarios para la curación del Asegurado. Las prótesis dentales quedarán **incluidas hasta el importe máximo de 100 Euros por pieza.**

Al propio tiempo, en caso de producirse la hospitalización del Asegurado quedarán incluidos en los gastos de habitación la cama para acompañante, salvo imposibilidad manifiesta, como por ejemplo, cuando la hospitalización sea en UVI/UCI.

Nolanahi ere, kontratuan adostutako baldintzek ezin izango dute baztertu Aseguru Kontratuaren Legearen 103. artikuluan aurreikusitako premiazko laguntza.

4. Baztertutako istripuak

Ez dira kontuan hartuko fisioak, fusio nuklearrak eta kutsadura erradioaktiboak zuzenean edo zeharka eragindako istripuak, kausa bakarra edo aldi berekoa izan.

Nolanahi ere, aseguratuak miokardio-infartuaren ondorioz jasaten dituen ondorioak ez dira polizaren estalduraren barruan sartuko.

5. Jarduketa ezbeharren kasuan

5.1. Heriotzagatiko kalte-ordaina

Prestazioa eskatzearekin batera, hartzaileak edo onuradunek agiri hauek aurkeztu beharko dituzte:
- Onuradunen NAN/IFZ/AIZren fotokopia.

- Aseguratuaren heriotza-ziurtagiria.
- Aseguratuari lagundu dion medikuaren ziurtagiria, heriotza eragin zion istripuaren jatorria, bilakaera eta izaera adieraziz, edo, hala badagokio, eginbide judizialen lekukotza edo istripuak eragindako heriotza egiaztatzen duten agiriak.

- Hala badagokio, Azken Borondateen Erregistroko ziurtagiria edo azken testamentuaren kopia.
- Bidezko diren zergen ordainketa-gutuna edo salbuespen-agiria.

Onuradunaren berariazko izendapenik ez badago, ezkontidea (banantze judizialaren epaia dagoenean izan ezik), seme-alabak (erdibana) eta legezko jaraunsleak.

En cualquier caso, las condiciones acordadas en el contrato no podrán excluir la necesaria asistencia de carácter urgente prevista en el artículo 103 de la Ley de Contrato de Seguro.

4.Accidentes excluidos

Quedan excluidos los accidentes causados directa o indirectamente por fisión, fusión nuclear y contaminación radiactiva, independientemente si la causa fuera única o concurrente.

En cualquier caso, no quedarán incluidas dentro de la cobertura de la póliza las consecuencias que sufra el Asegurado derivadas de infarto de miocardio.

5.Actuación en caso de siniestro

5.1. Indemnización por fallecimiento

Con la solicitud de prestación el Tomador o Beneficiarios deberán presentar los siguientes documentos:
- Fotocopia del D.N.I. / N.I.F. / N.I.E. de los Beneficiarios.
- Certificado de defunción del Asegurado.
- Certificado del médico que haya asistido al Asegurado, indicando el origen, evolución y naturaleza del accidente que le causó la muerte o, en su caso, testimonio de las diligencias judiciales o documentos que acrediten el fallecimiento por accidente.
- Si procede, certificado del Registro de Actos de Últimas Voluntades o copia del último testamento.
- Carta de pago o documento de exención de los Impuestos que procedan.

De no existir designación expresa de Beneficiario lo serán en orden preferente y excluyente, el cónyuge (a excepción de que exista una sentencia de separación judicial), los hijos a partes iguales y los herederos legales.

Asegurudunaren heriotza baliaezintasuna zehaztu ondoren gertatzen bada eta ezbeharra eragin zuen istripuaren ondorio zuzena bada, asegurudunak ordaindutako zenbatekoak aseguratutako kapitalaren kontura izango dira heriotza kasurako.

Si el fallecimiento del Asegurado sobreviene después de haber sido determinada la invalidez y siempre que fuera consecuencia directa del accidente que dio origen al siniestro, las cantidades satisfechas por el Asegurado se considerarán a cuenta del capital asegurado para el caso de fallecimiento.

5.2. Baliaezintasun iraunkorragatiko kalte-ordaina

Ezbeharrik gertatuz gero, asegurudunak laguntza eman dioten medikuen ziurtagiri medikoak eman beharko dizkio aseguratzaileari. Ziurtagiri horietan, zehatz-mehatz jasoko dira baliaezintasuna eragin zuten lesioen arrazoia, iraupena eta ondorioak.

5.2. Indemnización por invalidez permanente

En caso de ocurrencia de siniestro, el Asegurado deberá facilitar al Asegurador certificados médicos de los facultativos que le hayan asistido, en los que constará con detalle la causa, duración y consecuencias de las lesiones que produjeron la invalidez.

Asegurudunak aukera emango du Aseguratzailearen zerbitzu medikoek egoki iritzitako azterketa guztiak egiteko, eta eskatzen zaizkion datu edo informazio guztiak emango ditu baliaezintasuna eta haren arrazoiak egiaztatzeko.

El Asegurado permitirá cuantos reconocimientos consideren oportunos los servicios médicos del Asegurador, así como proporcionará cuantos datos o informaciones se le soliciten para comprobar la existencia de la invalidez y sus causas.

Aseguratzaileak, aseguratuak emandako dokumentazioaren arabera, bai eta bere kabuz lortutakoaren arabera ere, aseguratuaren baliaezintasun-maila finkatuko du, behin betikotzat jotzen denean, baina betiere istripua gertatu eta urtebete igaro baino lehen.

El Asegurador en función de la documentación facilitada por el Asegurado, así como la obtenida por sus propios medios, fijará el grado de invalidez de éste, cuando su estado sea reconocido como definitivo, pero siempre dentro de un año a contar desde la fecha del accidente.

Aseguratzaileak idatziz jakinaraziko dio asegurudunari kalte-ordainaren zenbatekoa, eta asegurudunak kalte-ordainarekin edo, hala badagokio, proposatutako baliaezintasun-mailarekin ados ez dagoela adierazten badu, bi aldeak peritu medikoen erabakiaren mende jarriko dira.

El Asegurador notificará por escrito al Asegurado la cuantía de la indemnización y si éste mostrase su disconformidad con la misma o en su caso con el grado d invalidez propuesto, ambas partes se someterán a la decisión de Peritos Médicos.

Peritu-izapidea Aseguratuak edo Aseguratzaileak eskatuta has daiteke. Hau da, erreklamatzaileak prozedura has dezake peritua izendatuta, aseguru-erakundeari idatziz jakinarazita.

El trámite pericial puede iniciarse a instancias del Asegurado o del Asegurador. Es decir, el reclamante puede inicial el procedimiento mediante nombramiento de perito, comunicándolo por escrito a la entidad aseguradora.

Jakinarazpen horretan peritu horren onarpena jaso behar da, eta berariaz eskatu behar zaio Aseguratzaileari zortzi eguneko epean, jakinarazpen hori jasotzen duenetik, berea izenda dezala.

Aseguratzaileak izendapena egiten ez badu, Aseguratuaren perituak emandako irizpena onartzen duela ulertuko da, eta harekin lotuta geratuko da.

Adituak ados jartzen badira, baterako akta batean jasoko da, eta bertan jasoko dira ezbeharraren arrazoiak, kalteen balorazioa eta kalte-ordaina zehaztean eragina duten gainerako inguruabarrak.

Adituen artean adostasunik ez dagoenean, hirugarren aditu bat izendatuko da, ados jarrita, edo lehen auzialdiko epaileari eskatuko zaio izendapen hori.

Aseguru Kontratuaren Legearen 39. artikuluaren arabera, alderdi bakoitzak bere adituaren zerbitzu-sariak ordainduko ditu, eta hirugarrenarenak, izendapena egiten bada, erdibana ordainduko dira.

En esta comunicación ha de constar la aceptación de dicho perito, y se ha de requerir expresamente al Asegurador para que en plazo de ocho días, desde que reciba tal comunicación, nombre el suyo.

Si el Asegurador no realizase el nombramiento, se entenderá que acepta el dictamen que emita el perito del Asegurado y quedará vinculado por el mismo.

En el caso de que los peritos lleguen a un acuerdo, se reflejará en un acta conjunta en la que se harán constar las causas del siniestro, la valoración de los daños, y las demás circunstancias que influyan en la determinación de la indemnización.

Cuando no haya acuerdo entre los peritos, se designará un tercer perito de común acuerdo, o se instará tal designación al juez de primera instancia.

Conforme al artículo 39 de la Ley de Contrato de Seguro, cada parte satisfará los honorarios de su perito, y los del tercero, en el caso de que se llegue a su nombramiento, se pagarán por mitad.

6. Aparteko arriskuak

Pertsonen aseguruetan izandako aparteko gertakarien ondoriozko galeren aseguruak konpentsatzeko partzuergoaren kalte-ordainaren klausula

Aseguruen Konpentsazio Partzuergoaren legezko Estatutuaren testu bateginean ezarritakoarekin bat etorriz (urriaren 29ko 7/2004 Legegintzako Errege Dekretuak onartu eta maiatzaren 16ko 12/2006 Legeak aldatu zuen), aseguru-kontratu baten hartzaileak ahalmena du aparteko arriskuen estaldura indarreko legediak eskatzen dituen baldintzak betetzen dituen edozein aseguru-entitaterekin hitzartzeko.

6.Riesgos extraordinarios

Claúsula de indemnización por el consorcio de compensación de seguros de las pérdidas derivadas de acontecimientos extraordinarios en seguros de personas

De conformidad con lo establecido en el texto refundido del Estatuto legal del Consorcio de Compensación de Seguros, aprobado por el Real Decreto Legislativo 7/2004, de 29 de octubre, y modificado por la Ley 12/2006, de 16 de mayo, el tomador de un contrato de seguro de los que deben obligatoriamente incorporar recargo a favor de la citada entidad pública empresarial tiene la facultad de convenir la cobertura de los riesgos extraordinarios con cualquier entidad aseguradora que reúna las

condiciones exigidas por la legislación vigente.

Espainian izandako aparteko gertakariek eragindako ezbeharretatik eratorritako kalte-ordainak, Espainian kokatutako arriskuei eragiten dietenak, eta aseguratuak ohiko bizilekua Espainian duenean atzerrian gertatutakoak, Aseguruen Konpentsazio Partzuergoak ordainduko ditu hartzaileak bere aldeko errekarguak ordaindu baditu eta honako egoera hauetakoren bat gertatzen bada:

Las indemnizaciones derivadas de siniestros producidos por acontecimientos extraordinarios acaecidos en España, y que afecten a riesgos en ella situados, y también los acaecidos en el extranjero cuando el asegurado tenga su residencia habitual en España, serán pagadas por el Consorcio de Compensación de Seguros cuando el tomador hubiese satisfecho los correspondientes recargos a su favor y se produjera alguna de las siguientes situaciones:

a) Aseguruen Konpentsazio Partzuergoak estalitako aparteko arriskua aseguru-erakundearekin kontratatutako aseguru-polizak ez babestea.

a) Que el riesgo extraordinario cubierto por el Consorcio de Compensación de Seguros no esté amparado por la póliza de seguro contratada con la entidad aseguradora

b) Aseguru-poliza horrek babestuta egon arren, aseguru-erakundearen betebeharrak ezin betetzea, judizialki konkurtsoan deklaratu delako, Aseguruen Konpentsazio Partzuergoak esku hartutako edo bere gain hartutako likidazio-prozedura bati lotuta dagoelako.

b) Que, aún estando amparado por dicha póliza de seguro, las obligaciones de la entidad aseguradora no pudieran ser cumplidas por haber sido declarada judicialmente en concurso por estar sujeta a un procedimiento de liquidación intervenida o asumida por el Consorcio de Compensación de Seguros.

Aseguruen Konpentsazio Partzuergoak aipatutako lege-estatutuan, Aseguru Kontratuari buruzko urriaren 8ko 50/1980 Legean, otsailaren 20ko 300/2004 Errege Dekretuaren bidez onartutako aparteko arriskuen aseguruaren erregelamenduan eta xedapen osagarrietan xedatutakora egokituko du bere jarduna.

El Consorcio de Compensación de Seguros ajustará su actuación a lo dispuesto en el mencionado Estatuto legal, en la Ley 50/1980, de 8 de octubre, de Contrato de Seguro, en el Reglamento del seguro de riesgos extraordinarios, aprobado por el Real Decreto 300/2004, de 20 de febrero, y en las disposiciones complementarias.

Lege-arauen laburpena

Resumen de las normas legales

6.1. Estalitako aparteko gertaerak

6.1. Acontecimientos extraordinarios cubiertos

a) Naturako fenomeno hauek: lurrikarak eta itsasikarak, aparteko uholdeak (itsasoaren oldarrak barne), sumendi-erupzioak, ekaitz zikloniko atipikoa (120 km/h-tik gorako ezohiko haize-boladak eta tornadoak barne) eta meteoritoen erorketak.

a) Los siguientes fenómenos de la naturaleza: terremotos y maremotos, inundaciones extraordinarias (incluyendo los embates de mar), erupciones volcánicas, tempestad ciclónica atípica (incluyendo los vientos extraordinarios de rachas superiores

b) Terrorismoaren, matxinadaren, sedizioaren, matxinadaren eta herri-iskanbilaren ondorioz indarkeriaz eragindakoak.
c) Indar Armatuek edo Segurtasun Indar eta Kidegoek bake garaian egindako ekintzak edo jarduerak.

6.2. Baztertutako arriskuak

a) Aseguru-kontratuari buruzko Legearen arabera kalte-ordainik eragiten ez dutenak.
b) Aseguruen Konpentsazio Partzuergoaren aldeko errekargua nahitaezkoa ez den aseguru-kontratu baten bidez aseguratutako pertsonei eragindakoak.
c) Gatazka armatuek eragindakoak, aurretik gerra-deklarazio ofizialik ez badago ere.

d) Energia nuklearretik eratorritakoak, energia nuklearrari buruzko apirilaren 29ko 25/1964 Legean ezarritakoari kalterik egin gabe.
e) Aparteko arriskuen aseguruari buruzko Erregelamenduaren 1. artikuluan aipatutakoez bestelako naturako fenomenoek eragindakoak, eta, bereziki, maila freatikoa igotzeak, mendi-mazelak mugitzeak, irristatzeak edo lursailak finkatzeak, harkaitzak askatzeak eta antzeko fenomenoek eragindakoak, salbu eta euri-urak nabarmen eragiten baditu eta, aldi berean, uholde-egoera sortzen badu eremu horretan.

f) Bilera-eskubidea arautzen duen uztailaren 15eko 9/1983 Lege Organikoan xedatutakoaren arabera egindako bileretan eta manifestazioetan izandako iskanbilek eragindakoak, bai eta legezko grebetan sortutakoak ere, salbu eta jarduera horiek aparteko gertakaritzat jo badaitezke, aparteko arriskuen aseguruari buruzko Erregelamenduaren 1. artikuluaren arabera.

a 120 km/h, y los tornados) y caídas de meteoritos.
b) Los ocasionados violentamente como consecuencia de terrorismo, rebelión, sedición, motín y tumulto popular.
c) Hechos o actuaciones de las Fuerzas Armadas o de las Fuerzas y Cuerpos de Seguridad en tiempo de paz.

6.2. Riesgos excluidos

a) Los que no den lugar a indemnización según la Ley de Contrato de Seguros.
b) Los ocasionados en personas aseguradas por contrato de seguro distinto a aquellos en que es obligatorio el recargo a favor del Consorcio de Compensación de Seguros.
c) Los producidos por conflictos armados, aunque no hay precedido la declaración oficial de guerra.

d) Los derivados de la energía nuclear, sin perjuicio de lo establecido en la Ley 25/1964, de 29 de abril, sobre energía nuclear.
e) Los producidos por fenómenos de la naturaleza distintos a los señalados en el artículo 1 del Reglamento del seguro de riesgos extraordinarios, y en particular, los producidos por elevación del nivel freático, movimiento de laderas, deslizamiento o asentamiento de terrenos, desprendimiento de rocas y fenómenos similares, salvo que estos fueran ocasionados manifiestamente por la acción del agua de lluvia que, a su vez, hubiera provocado en la zona una situación de inundación extraordinaria y se produjeran con carácter simultáneo a dicha inundación.
f) Los causados por actuaciones tumultuarias producidas en el curso de reuniones y manifestaciones llevadas a cabo conforme a los dispuesto en la Ley Orgánica 9/1983, de 15 de julio, reguladora del derecho de reunión, así como durante el transcurso de huelgas legales, salvo que las citadas actuaciones pudieran ser calificadas como acontecimientos extraordinarios conforme al artículo 1 del Reglamento del seguro de riesgos extraordinarios.

G) Aseguratuak asmo txarrez eragindakoak.
H) Lehenengo prima ordaindu aurretik gertatutako ezbeharrei dagozkienak, edo, Aseguru Kontratuaren Legean ezarritakoaren arabera, Aseguruen Konpentsazio Partzuergoaren estaldura etenda dagoenean edo primak ez ordaintzeagatik asegurua iraungita geratzen denean.

I) Maila eta larritasuna direla-eta, Estatuko Gobernuak < < hondamendi edo zoritxar nazional>> gisa kalifikatzen dituen ezbeharrak.

6.3. Estalduraren hedadura
Aparteko arriskuen estaldura polizan arrisku arruntetarako ezarritako pertsona eta zenbateko aseguratu berei dagokie.

Aseguruak konpentsatzeko partzuergoak kalte-ordaina jaso dezakeen ezbeharren kasuan jarduteko prozedura

Ezbeharra gertatuz gero, aseguratuak, hartzaileak, onuradunak edo haien legezko ordezkariek, zuzenean edo aseguru-erakundearen edo aseguru-bitartekariaren bidez, ezbeharra gertatu dela jakinarazi beharko dute, zazpi eguneko epean, dagokion Partzuergoko eskualdeko ordezkaritzan, ezbeharra gertatu den lekuaren arabera.

7. Kontratuaren alderdi orokorrak

Kontratazioari buruzko adierazpenak

7.1. Orokorrak
Polizaren edukia ezin izango da aseguru-proposamenetik edo adostutako klausuletatik urrundu. Egoera hori gertatzen bada, Hartzaileak aseguratzaileari erreklamazioa egin ahal izango dio hilabeteko epean, poliza entregatzen denetik zenbatzen hasita, dagoen desadostasuna konpon dezan. Epe hori igaro eta erreklamazioa egin ez bada, polizan xedatutakoari jarraituko zaio.

g) Los causados por mala fe del asegurado.
h) Los correspondientes a siniestros producidos antes del pago de la primera prima o cuando, de conformidad con lo establecido en la Ley de Contrato de Seguro, la cobertura de Consorcio de Compensación de Seguros se halle suspendida o el seguro quede extinguido por falta de pago de primas.
i) Los siniestros que por su magnitud y gravedad sean calificados por el Gobierno de la Nación como de <<catástrofe o calamidad nacional>>.

6.3. Extensión de la cobertura
La cobertura de los riesgos extraordinarios alcanzará a las mismas personas y sumas aseguradas que se hayan establecido en la póliza a efectos de los riesgos ordinarios.

Procedimiento de actuación en caso de siniestro indemnizable por el consorcio de compensación de seguros

En caso de siniestro, el asegurado, tomador, beneficiario, o sus respectivos representantes legales, directamente o a través de la entidad aseguradora o del mediador de seguros, deberá comunicar, dentro del plazo de siete días de haberlo conocido, la ocurrencia del siniestro, en la delegación regional del Consorcio que corresponda, según el lugar donde se produjo el siniestro.

7. Aspectos generales del contrato

Declaraciones sobre la contratación

7.1. Generales
El contenido de la póliza no podrá diferir de la proposición de seguro o de las cláusulas acordadas. Si se diere tal circunstancia el Tomador podrá reclamar al Asegurador en el plazo de un mes a contar desde la entrega de la póliza para que subsane la divergencia existente. Transcurrido dicho plazo sin efectuar la reclamación, se estará a lo dispuesto en la póliza.

Aseguru-kontratua baliogabea izango da, baldin eta kontratua amaitzeko unean arriskurik ez bazegoen edo estali beharreko gertaera gertatu bada.

7.2. Ezbeharrari buruzkoak
Aseguratuak istripua nahita eragiten badu, aseguratzaileak ez du aseguru-kontratuan hitzartutako kalte-ordaina ordaindu beharrik izango.

Onuraduna bada ezbeharra doloz eragiten duena, deuseza izango da haren alde egindako izendapena. Heriotzagatiko kalte-ordaina Hartzaileari dagokio, edo, hala badagokio, Hartzailearen jaraunsleei.

7.3. Iraupena
Kontratuaren iraupena polizan zehaztutakoa izango da. Hala ere, aseguru-kontratuan xedatutakoaren arabera, behin edo gehiagotan luzatu ahal izango da, aldi bakoitzean gehienez ere urtebetez.

Alderdiek kontratua luzatzearen aurka egin dezakete, beste alderdiari idatziz jakinaraziz, indarrean dagoen aseguru-aldia amaitu baino bi hilabete lehenago.

7.4. Preskripzioa
Aseguru-kontratutik eratorritako akzioak bost urteko epean preskribatuko dira, horiek egikaritu ahal izan ziren egunetik zenbatzen hasita.

7.5. Jurisdikzioa
Aseguru-kontratu hau Espainiako jurisdikzioaren mende geratzen da, eta Hartzailearen edo Aseguratuaren helbidekoa izango da kontratu honen ondoriozko ekintzak ezagutzeko epaile eskuduna.

El contrato de seguro será nulo si en el momento de su conclusión no existía el riesgo o se ha producido el evento objeto de cobertura.

7.2. Relativas al siniestro
Si el Asegurado provocara intencionadamente el accidente el Asegurador se libera del cumplimiento del pago de la indemnización pactada en el contrato de seguro.

Si fuere el Beneficiario el que causare dolosamente el siniestro, quedará nula la designa hecha a su favor. La indemnización por causa de muerte corresponderá al Tomador o en su caso a los herederos de éste.

7.3. Duración
La duración del contrato será la determinada en la póliza. Sin embargo, y según se disponga en el contrato de seguro, podrá prorrogarse una o más veces por un período no superior a un año cada vez.

Las partes pueden oponerse a la prórroga del contrato mediante una notificación escrita a la otra parte, efectuada con un plazo de dos meses de anticipación a la conclusión del período del seguro en curso.

7.4. Prescripción
Las acciones que se deriven del contrato de seguro prescribirán en el término de cinco años contados a partir del día en que pudieron ejercitarse.

7.5. Jurisdicción
El presente contrato de seguro queda sometido a la jurisdicción española y será juez competente para el conocimiento de las acciones derivadas del mismo el del domicilio del Tomador o Asegurado.